

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

2 december 2014

WETSVOORSTEL**betreffende de collectieve procedures
tot behoud van de landbouwbedrijven
en de werkgelegenheid
in de landbouwsector**

(ingediend door de heer Jean-Marc Delizée,
mevrouw Fabienne Winckel en de
heer Paul-Olivier Delannois)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

2 décembre 2014

PROPOSITION DE LOI**relative aux procédures collectives
visant à assurer le maintien
des exploitations et de l'emploi
dans le secteur agricole**

(déposée par M. Jean-Marc Delizée
Mme Fabienne Winckel et
M. Paul-Olivier Delannois)

SAMENVATTING

*Dit wetsvoorstel is geënt op de Franse regelgeving
terzake. Het strekt ertoe te voorzien in collectieve pro-
cedures die specifiek bedoeld zijn om de problemen
in de landbouwsector aan te pakken.*

RÉSUMÉ

*La proposition de loi s'inspire de l'exemple français
afin de définir des procédures collectives spécifi-
quement adaptées au traitement des difficultés du
secteur de l'agriculture.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 53 2737/001.

1. Waarom moeten op de landbouwsector toegespitste collectieve procedures worden uitgewerkt?

Sinds enkele jaren is in de landbouwsector een nooit eerder geziene omwenteling aan de gang. Naast de crises waarbij de gezondheid van de dieren — en dus ook van de mensen — in gevaar komen, de klimaatverandering en de aanpassing aan de normering waarmee de sector wordt geconfronteerd, werd de toestand de jongste vijf jaar nog moeilijker: de lasten zijn gestegen, de verkoopprijzen maakten boksprongen en er werd een algemene inkomensdaling van 30 tot 50 % opgetekend, voornamelijk bij de veehouders (melkvee en vleesvee), de varkenshouders enzovoort.

Tien jaar geleden kampten vooral de kleine bedrijven met een overmatige schuldenlast. Dit verschijnsel heeft zich thans uitgebreid tot de hele sector, met als structureel gevolg dat de kwaliteitsvolle en familiaal geëxploiteerde landbouw — het handelsmerk van ons land — geleidelijk aan verdwijnt.

De landbouwbedrijven zijn het kloppend hart van een sector, die ook de leveranciers van landbouwdiensten, de plattelandsdierenartsen, de verkopers van dierenvoerders enzovoort omvat. De werkgelegenheid op het platteland en de economische levensvatbaarheid van die regio's staan dus op het spel. In de periode 2010 – 2011 zijn in België niet minder dan 3 326 landbouwbedrijven verdwenen en zijn 6 545 banen in de landbouw verloren gegaan¹.

In tien jaar tijd (van 2000 tot 2010) zijn in België in die sector bijna 20 000 landbouwbedrijven en 30 000 banen verdwenen.

Tot dusver konden de landbouwers die hun activiteiten als natuurlijke personen uitoefenen — de overgrote meerderheid dus —, geen aanspraak maken op de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. In een arrest van 28 februari 2013 bepaalt het Grondwettelijk Hof echter dat zulks wél mogelijk is. Dat neemt echter niet weg dat de voormelde wet helemaal niet afgestemd is op de landbouwsector: gezien de aanzienlijke bedragen die landbouwers in hun bedrijf

¹ In 2010 waren er in België 42 854 landbouwbedrijven die werk verschaften aan 80 944 mensen, de aanverwante beroepen niet meegerekend.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition DOC 53 2737/001.

1. Pourquoi développer des procédures collectives spécifiques au monde agricole?

Depuis plusieurs années, le secteur agricole connaît une restructuration sans précédents. Aux crises sanitaires, aux changements climatiques, aux mises aux normes se sont ajoutées, ces cinq dernières années, une augmentation des charges, une fluctuation très rapide des prix de vente et, globalement, une perte de revenus allant de 30 à 50 %, principalement pour les exploitations ayant du bétail (lait, viande, porc, etc.).

Il y a dix ans, le surendettement touchait essentiellement les petites exploitations. Aujourd'hui, c'est l'ensemble du secteur qui doit faire face à cette problématique, qui a pour conséquence structurelle la disparition progressive d'une agriculture familiale et de qualité, qui est la marque de fabrique de notre pays.

Les exploitations agricoles entraînent dans leur sillage l'ensemble d'un secteur qui comprend les fournisseurs de services agricoles, les vétérinaires ruraux, les marchands d'aliments, etc... C'est donc l'emploi en milieu rural, et la vivacité économique de ces zones, qui sont affectés. Entre 2010 et 2011, ce ne sont pas moins de 3 326 exploitations et 6 545 emplois agricoles qui ont disparu en Belgique¹.

En dix ans, entre 2000 et 2010, ce sont près de 20 000 exploitations et 30 000 emplois qui ont disparu en Belgique.

Jusqu'à présent, les agriculteurs exerçant leurs activités en tant que personnes physiques, qui représentent la grande majorité de la profession, n'avaient pas accès à la loi sur la continuité des entreprises. Un arrêt de la Cour constitutionnelle du 28 février 2013 leur rend accessible cette procédure. La loi n'en demeure pas moins totalement inadaptée à ce secteur spécifique en raison, notamment, des délais d'apurement des dettes bien trop courts, au vu de l'importance des

¹ En 2010, la Belgique comptait 42 854 exploitations agricoles, qui occupaient 80 944 personnes, sans compter les métiers connexes.

investeren, zijn de wettelijk bepaalde termijnen voor de aanzuivering van hun schulden veel te kort. Dat zij aanspraak kunnen maken op de vigerende wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen, komt dus maar ten dele tegemoet aan de specifieke knelpunten van het beroep en kan dan ook niet als een oplossing worden aangemerkt².

Sinds 2005 komen de landbouwers alleen voor de collectieve schuldenregeling³ in aanmerking. Aangezien deze regeling werd uitgewerkt om de schuldenlast van privépersonen weg te werken, doet ze veel problemen rijzen wanneer ze in de landbouwsector wordt toegepast:

- de wet wordt uiteenlopend geïnterpreteerd, naar gelang van het gerechtelijk arrondissement;
- de landbouwer mag zijn bedrijf niet langer beheren;
- het is moeilijk opnieuw een werkkapitaal op te bouwen, omdat de schuldeisers het inkomen vaak als een spaarpot beschouwen;
- er wordt geen duidelijk onderscheid gemaakt tussen het vermogen en het bedrijfsapparaat;
- vaak gaat het om complexe dossiers, waardoor de hoe dan ook al overbelaste bemiddelingscentra of OCMW's afhaken;
- de tarifiering van de honoraria van de technisch deskundigen is niet bepaald transparant te noemen enzovoort.

Op het vlak van de inachtneming van de menselijke waardigheid scoort deze procedure ondermaats, omdat zij voor de landbouwers niet in een minimuminkomen voorziet dat niet voor beslag vatbaar is.

² Bovendien rept de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen niet van het concept "menselijke waardigheid", terwijl de "overmatige schuldenlast" in de landbouwsector een specifieke invulling heeft. Het begrip "menselijke waardigheid" wordt in dit wetsvoorstel via diverse maatregelen in acht genomen: het begrip "vertrouwenspersoon", de inachtneming van sociale aspecten in de plannen, zoals het leefloon, de bijzondere behandeling van de landbouwvoorrechten enzovoort. Tevens wordt bepaald dat in de kamers met drie rechters, twee daarvan rechters in handelszaken zijn, die niet alleen uit de landbouwsector komen, maar die daartoe ook specifiek zijn opgeleid, net als de bemiddelaar, de bewindvoerder en de vereffenaar. Bovendien is het begrip "technisch deskundige" een begrip dat bij dit wetsvoorstel wordt ingesteld.

³ Gerechtelijk Wetboek, vijfde deel, titel IV, artikelen 1675/2 tot 1675/19.

investissements consentis par les agriculteurs. L'accès à la loi sur la continuité des entreprises, telle qu'elle existe actuellement, ne répond que partiellement à la problématique spécifique de la profession, et ne peut être considérée comme une solution.²

Depuis 2005, la seule procédure qui leur est accessible est le règlement collectif de dettes³, conçu pour l'endettement privé et qui, dans son application au secteur agricole, pose de nombreuses difficultés:

- interprétations différentes de la loi suivant les arrondissements judiciaires;
- interdiction de gestion de l'exploitation par l'agriculteur;
- difficulté de reconstituer un fonds de roulement car le revenu est souvent considéré comme une épargne pour les créanciers;
- confusion entre le patrimoine et l'outil de travail;
- complexité du dossier, qui décourage les centres de médiation ou les CPAS, déjà surchargés;
- manque de transparence dans la tarification des honoraires des experts techniques, etc.

Cette procédure est insuffisante en ce qui concerne le respect de la dignité humaine car, pour les agriculteurs, il n'y a pas de revenu minimum insaisissable.

² De plus, la loi sur la continuité des entreprises ne parle pas de la notion de "dignité humaine", alors que le surendettement agricole a ses spécificités propres. Le respect de la notion de dignité humaine est prévu dans la présente proposition de loi à travers diverses mesures: la notion de personne de confiance, la prise en compte des aspects sociaux dans les plans, comme le revenu d'intégration sociale, le traitement particulier des privilèges agricoles, etc. Il est également prévu que, dans les chambres à trois juges, siègent deux juges consulaires, non seulement issus de la profession agricole, mais ayant aussi une formation spécifique, tout comme le médiateur, l'administrateur et le liquidateur. Enfin, la notion d'expert technique est propre à la présente proposition de loi.

³ Code judiciaire, cinquième partie, titre IV, comprenant les articles 1675/2 à 1675/19.

Niet zelden worden dus al hun inkomsten (toelagen, opbrengst van de melkproductie, diverse overeenkomsten enzovoort) in beslag genomen door de schuldeisers, waardoor de landbouwers hun leveranciers niet langer kunnen betalen.

In negen op tien gevallen betekent de collectieve procedure het einde van het landbouwbedrijf, ook al gaat het in bepaalde gevallen om bedrijven met een aanzienlijk opweringspotentieel. In Frankrijk daarentegen is sinds 1985 in specifiek voor de landbouwsector bedoelde collectieve procedures voorzien. Daar worden overtuigende resultaten behaald: dankzij deze regeling kan 80 % van de bedrijven zijn activiteiten vrijwaren.

De indieners van dit wetsvoorstel hebben op het Franse model voortgebouwd om te voorzien in collectieve procedures die specifiek zijn afgestemd op de problemen waarmee de landbouwsector te kampen heeft.

Het gaat niet op dat we werk maken van een lokaal verankerde landbouw die garant staat voor kwaliteitsproducten als we tegelijk de landbouwbedrijven een stille dood laten sterven, bij gebrek aan instrumenten die niet op hun specifieke situatie afgestemd zijn. Daarom hopen de indieners te kunnen bijdragen tot het behoud van de landbouwbedrijven en de werkgelegenheid in die sector, met inachtneming van de menswaardigheid.

2. De collectieve procedures om de problemen in de landbouwsector aan te pakken

Welke collectieve procedures bestaan er?

1. de minnelijke aanzuiveringsregeling voor landbouwbedrijven;
2. de vrijwaringsprocedure;
3. de saneringsprocedure;
4. de vereffeningsprocedure.

De collectieve procedures zijn voornamelijk bedoeld om:

1. de landbouwbedrijven met "opweringspotentieel" te behouden;
2. de werkgelegenheid in de landbouwsector te behouden;
3. zo mogelijk de schulden aan te zuiveren;
4. de menswaardigheid van de landbouwer te waarborgen.

Il n'est donc pas rare de voir l'ensemble de leurs revenus (primes, paies de la laiterie, contrats divers, etc.) saisis par les créanciers, ce qui a pour conséquence l'impossibilité de payer les fournisseurs.

La procédure de règlement collectif se solde, dans neuf cas sur dix, par la fin de l'exploitation, et ce même pour des fermes ayant un potentiel important de redressement. En France, les procédures collectives spécifiques au secteur agricole existent depuis 1985 et obtiennent, par contre, des résultats probants: 80 % des exploitations peuvent ainsi maintenir une activité.

Les auteurs de la présente proposition de loi se sont inspirés de l'exemple français, afin de définir des procédures collectives spécifiquement adaptées au traitement des difficultés dans le domaine de l'agriculture.

Il semble paradoxal de promouvoir une agriculture de proximité, garante de produits de qualité, tout en laissant les exploitations s'éteindre à petit feu, faute d'outils adaptés à leur situation spécifique. C'est pourquoi, les auteurs espèrent contribuer à la sauvegarde des exploitations agricoles et au maintien de l'emploi, dans le respect de la dignité humaine.

2. Les procédures collectives pour le traitement des difficultés dans le domaine de l'agriculture

Quelles sont les procédures collectives? Il s'agit:

1. du règlement amiable agricole;
2. de la procédure de sauvegarde;
3. du redressement;
4. de la liquidation.

Quels sont les objectifs des procédures collectives? Principalement:

1. la sauvegarde des exploitations agricoles ayant un potentiel de redressement;
2. le maintien de l'emploi agricole;
3. si possible, l'apurement des dettes;
4. le respect de la dignité humaine.

Gedurende de verschillende collectieve procedures:

1. moet, zo de menselijke waardigheid en de voortzetting van de activiteit op het spel staan, het plan en sociaal onderdeel bevatten dat onder meer bestaat uit steun door een begeleidingsdienst en uit advies;

2. worden bevoorrechte schuldeisers aangewezen, opdat de landbouwer tijdens de procedures kan doorgaan met zijn activiteiten;

3. kan een vertrouwenspersoon worden aangewezen om de landbouwer bij de verschillende procedures te begeleiden en te adviseren; die vertrouwenspersoon kan een familielid zijn, een boekhouder, een advocaat of een vereniging;

4. is de bevoegde rechtbank van koophandel samengesteld uit een magistraat én uit twee rechters in handelszaken die uit de landbouwsector komen.

2.1. De minnelijke aanzuiveringsregeling voor landbouwbedrijven

De procedure met het oog op een minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden aangegaan zodra de schuldenaar te maken krijgt met te voorziene problemen, dan wel met kort daarvoor opgetreden problemen, maar zonder dat hij zijn betalingen heeft gestaakt (dit betekent dus dat de beschikbare activa niet volstaan om zijn schulden terug te betalen). Hij moet echter wél over reële mogelijkheden beschikken om zijn bedrijf nieuw leven in te blazen.

De aanvraag wordt gedaan door ofwel de landbouwer, indien de moeilijkheden te voorzien zijn of zich al hebben voorgedaan, ofwel door een schuldeiser, die de verplichting heeft een procedure tot minnelijke aanzuiveringsregeling in te leiden alvorens een sanerings- of vereffeningsprocedure te kunnen aanvatten.

Het doel van de procedure tot minnelijke aanzuiveringsregeling is de werking van het landbouwbedrijf te bevorderen en met de schuldeisers het sluiten van een overeenkomst na te streven.

De voorzitter van de rechtbank van koophandel benoemt een bemiddelaar die beschikt over vier maanden om de landbouwer en de schuldeisers tot het sluiten van een overeenkomst te brengen.

Indien er geen overeenkomst tussen de landbouwer en de schuldeisers mogelijk is of indien de aflossingen niet zoals gepland werden uitgevoerd, kan de rechter worden aangesproken door ofwel de landbouwer met

Durant les différentes procédures collectives:

1. lorsque la dignité humaine et/ou la poursuite de l'activité sont menacées, le plan doit inclure un volet social composé entre autres d'un soutien par un service d'accompagnement et de conseils;

2. des créanciers privilégiés sont créés afin de permettre la poursuite de l'activité de l'exploitation durant les procédures;

3. possibilité de nommer une personne de confiance afin d'accompagner et de conseiller l'agriculteur dans les différentes procédures; il peut s'agir d'un membre de la famille, d'un comptable, d'un avocat ou encore d'une association;

4. le tribunal de commerce compétent est composé d'un juge ainsi que de deux juges consulaires, issus du monde agricole.

2.1. Le règlement amiable agricole

L'ouverture de la procédure de règlement amiable est possible dès lors que le débiteur rencontre des difficultés prévisibles, ou qui viennent d'apparaître, sans toutefois se retrouver en état de cessation des paiements (c'est-à-dire être dans l'impossibilité de rembourser ses dettes avec son actif disponible), et disposant néanmoins de réelles possibilités de redressement.

La demande se fait soit par l'agriculteur, si les difficultés sont prévisibles ou déjà apparues, soit par un créancier, qui a l'obligation d'ouvrir une procédure de règlement amiable avant d'ouvrir une procédure de redressement ou de liquidation.

Le but de la procédure de règlement amiable est de favoriser le fonctionnement de l'exploitation agricole et de rechercher la conclusion d'un accord avec les créanciers.

Le président du tribunal du commerce nomme un médiateur, qui dispose de quatre mois pour trouver un accord entre l'agriculteur et les créanciers.

Si aucun accord n'est possible entre l'agriculteur et les créanciers, ou si les remboursements n'ont pas été honorés comme prévu, le tribunal peut être saisi par l'agriculteur en vue d'une procédure de sauvegarde

het oog op een vrijwarings- of saneringsprocedure, ofwel de schuldeiser met het oog op een saneringsprocedure.

Indien beiden gelijktijdig een verzoek indienen, primeert de wens van de landbouwer.

2.2. De procedure tot vrijwaring

Het is mogelijk de procedure tot vrijwaring in te leiden indien het landbouwbedrijf moeilijkheden ondervindt die voldoende groot zijn om het in gevaar te brengen.

Er is nog geen staat van staking van betaling vastgesteld, maar die dreiging is er wel.

De landbouwer biedt het hoofd aan moeilijkheden die hij niet te boven kan komen en die van dien aard zijn dat ze tot een staking van betaling zullen leiden.

De procedure tot vrijwaring is bedoeld om de reorganisatie van het landbouwbedrijf te vergemakkelijken, teneinde aldus de economische activiteiten te kunnen voortzetten, de werkgelegenheid te behouden en het passief aan te zuiveren.

De aanvraag wordt gedaan door ofwel de landbouwer, ofwel de rechtbank indien wordt vastgesteld dat de procedure tot minnelijke regeling op een mislukking is uitgelopen.

Met de procedure tot vrijwaring begint een observatieperiode van zes maanden, die tweemaal hernieuwbaar is, waarbij aldus het teeltjaar als referentie wordt genomen.

Tijdens die periode werkt de landbouwer een economische en maatschappelijke balans uit, alsook een ontwerp voor een regeling tot vrijwaring van het landbouwbedrijf. Het gaat om een belangrijke periode.

De economische studie die tijdens de observatieperiode wordt uitgevoerd, maakt het mogelijk de terugbetalingscapaciteit van het landbouwbedrijf vast te stellen en een ontwerp van vrijwaringsregeling op te stellen, zodat de activiteit kan worden voortgezet.

Ofwel wordt het ontwerp door de belanghebbenden aanvaard, ofwel wordt die door de schuldeisers verworpen. In dat geval kan de rechtbank het ontwerp ofwel opleggen, indien zij die geloofwaardig acht, ofwel een sanerings- of vereffeningsprocedure aanvatten.

ou de redressement, ou par le créancier en vue d'une procédure de redressement.

En cas de demande concomitante, c'est la volonté de l'agriculteur qui prime.

2.2. La procédure de sauvegarde

L'ouverture de la procédure de sauvegarde est possible lorsque l'exploitation rencontre des difficultés qui sont suffisantes pour la mettre en danger.

L'état de cessation de paiements n'est pas encore constaté mais menace.

L'agriculteur est confronté à des difficultés qu'il n'est pas en mesure de surmonter, et de nature à le conduire à une cessation de paiements.

La procédure de sauvegarde est destinée à faciliter la réorganisation de l'entreprise, afin de permettre la poursuite de l'activité économique, le maintien de l'emploi et l'apurement du passif.

La demande se fait soit par l'agriculteur soit par le tribunal, suite à la constatation de l'échec de la procédure de règlement amiable.

La procédure de sauvegarde ouvre une période d'observation de six mois, renouvelable deux fois en prenant, ainsi, l'année culturale comme référence.

Au cours de cette période, l'agriculteur élabore un bilan économique et social ainsi qu'un projet de plan de sauvegarde de l'exploitation. Il s'agit d'une période importante.

L'étude économique, réalisée pendant la période d'observation, permet de déterminer les capacités de remboursement de l'exploitation et d'élaborer une proposition de plan de sauvegarde permettant la poursuite de l'activité.

Soit le plan est accepté par les parties prenantes, soit il est rejeté par les créanciers. Dans ce cas-ci, le tribunal peut soit imposer le plan, s'il le juge crédible, soit entamer une procédure de redressement ou de liquidation.

2.3. De sanering

a. Principe

De saneringsprocedure kan worden ingeleid indien de landbouwer in staking van betaling⁴ verkeert, of meer in het algemeen, indien de moeilijkheden van het landbouwbedrijf de levensvatbaarheid of het bestaan ervan in gevaar brengen.

De saneringsprocedure wordt aangewend om het landbouwbedrijf te beschermen. De procedure is bedoeld om de activiteiten van het bedrijf te kunnen voortzetten, de werkgelegenheid te behouden en het passief aan te zuiveren.

De aanvraag wordt gedaan door ofwel de landbouwer, ofwel de rechtbank indien de vrijwaringsprocedure op een mislukking is uitgelopen, ofwel de schuldeiser indien de procedure tot minnelijke aanzuiveringsregeling op een mislukking is uitgelopen.

Met de saneringsprocedure begint een observatieperiode van zes maanden, die tweemaal hernieuwbaar is, waarbij aldus het teeltjaar als referentie wordt genomen.

Tijdens die periode bereidt de door de rechter benoemde bewindvoerder een economische en maatschappelijke balans voor, alsook drie ontwerpen voor een plan tot sanering van het landbouwbedrijf (op korte, middellange en lange termijn), waarover hij met de partijen onderhandelt. Het gaat om een belangrijke periode.

b. Welke oplossingen worden op het einde van de observatieperiode voorgesteld?

De economische studie die tijdens de observatieperiode wordt uitgevoerd, maakt het mogelijk de terugbetalingscapaciteit van het landbouwbedrijf vast te stellen en een ontwerp voor een regeling tot sanering of afstand op te stellen, zodat de activiteit kan worden voortgezet.

Saneringsplan met voortzetting van de activiteiten: de schulden van vóór de openingsuitspraak zullen worden gespreid en opgenomen in een saneringsplan.

Die schulden mogen in de landbouw over niet meer dan 15 jaar worden gespreid.

⁴ Situatie waarin een persoon of onderneming zich bevindt die niet langer beschikt over voldoende geldelijke middelen om aan zijn vaststaande en opeisbare schulden te voldoen. Staking van betaling mag niet worden verward met tijdelijk geldgebrek of met insolventie.

2.3. Le redressement

a. Principe

L'ouverture de la procédure de redressement est possible lorsque l'agriculteur se retrouve en état de cessation de paiements⁴, ou plus généralement lorsque les difficultés mettent en péril sa viabilité ou son existence.

La procédure de redressement est faite pour protéger l'exploitation. Elle est destinée à permettre la poursuite de l'activité de l'entreprise, le maintien de l'emploi et l'apurement du passif.

La demande est faite soit par l'agriculteur, soit par le tribunal en cas d'échec de la procédure de sauvegarde, soit par le créancier en cas d'échec de la procédure amiable.

La procédure de redressement ouvre une période d'observation de six mois, renouvelable deux fois, en prenant, ainsi, l'année culturale comme référence.

Au cours de cette période, l'administrateur nommé par le juge prépare un bilan économique et social ainsi que trois projets de plan de redressement de l'exploitation (à court, moyen et long terme) qu'il négocie avec les parties. Il s'agit d'une période importante.

b. Quelles solutions sont proposées à la fin de la période d'observation?

L'étude économique, réalisée pendant la période d'observation, permet de déterminer les capacités de remboursement de l'exploitation et d'élaborer une proposition de plan de redressement ou de cession, permettant la poursuite de l'activité.

Plan de redressement par continuation: les dettes nées avant le jugement d'ouverture seront étalées et intégrées dans un plan de redressement.

Cet étalement des dettes ne peut excéder, en agriculture, 15 ans.

⁴ Situation dans laquelle se trouve une personne ou une entreprise qui ne dispose plus d'une trésorerie suffisante pour faire face à ses dettes liquides et exigibles. La cessation de paiements ne se confond pas avec une gêne passagère de trésorerie, ni avec l'insolvabilité.

Overdracht van het landbouwbedrijf: indien de schuldenaar de sanering van het bedrijf niet kan waarborgen, kan de rechtbank de gehele of gedeeltelijke overdracht ervan gelasten.

2.4. De vereffening

De procedure tot vereffening wordt ingeleid indien de landbouwer in staking van betaling en in de kennelijke onmogelijkheid tot sanering verkeert.

De procedure tot vereffening is bedoeld om een einde te maken aan de bedrijfsactiviteit of om het beroepsvermogen van de landbouwer te gelde te maken, door een algemene of afzonderlijke afstand van zijn rechten en goederen.

De vereffening kan in de volgende gevallen worden aangevraagd:

1. wanneer de landbouwer beslist zijn activiteit te staken, of ze heeft gestaakt;

2. wanneer het na de observatieperiode onmogelijk is een ontwerp van saneringsplan (te hoog passief, voorbijgestreefd exploitatiepotentieel) of een ontwerp tot afstand op te stellen;

3. wanneer het landbouwbedrijf na de ingang van het saneringsplan, de annuïteiten niet aankan of zijn insolvabiliteit nog erger maakt; er zij opgemerkt dat het mogelijk is eerst een ingrijpende wijziging van het plan te vragen.

De vereffening kan worden uitgesproken ofwel na een observatieperiode, ofwel direct, zonder observatieperiode (onmiddellijke vereffening).

In de landbouwsector kan de rechtbank de bloed- en aanverwanten van de schuldenaar tot de tweede graad toestaan een overnamebod voor te stellen.

Cession de l'exploitation: si le débiteur ne peut assurer le redressement de l'exploitation, le tribunal peut en ordonner la cession totale ou partielle.

2.4. La liquidation

La procédure de liquidation est ouverte à l'agriculteur en état de cessation de paiements et dans l'impossibilité manifeste de se redresser.

La procédure de liquidation est destinée à mettre fin à l'activité de l'exploitation ou à réaliser le patrimoine professionnel de l'agriculteur, par une cession globale ou séparée de ses droits et de ses biens.

La liquidation peut être demandée dans les cas suivants:

1. quand l'agriculteur décide de cesser, ou a cessé, son activité;

2. quand, à l'issue de la période d'observation, il est impossible de mettre en place un plan de redressement (passif trop élevé, potentiel de l'exploitation obsolète) ou un plan de cession;

3. quand l'exploitation ne peut faire face aux annuités une fois le plan de redressement engagé ou qu'elle aggrave son insolvabilité; à noter qu'il est possible de demander au préalable une modification substantielle du plan.

La liquidation peut être prononcée, soit à l'issue d'une période d'observation, soit directement, sans période d'observation (liquidation immédiate).

Dans le secteur de l'agriculture, le tribunal peut autoriser les parents et alliés du débiteur, jusqu'au second degré, à présenter une offre de reprise.

Jean-Marc DELIZÉE (PS)
Fabienne WINCKEL (PS)
Paul-Olivier DELANNOIS (PS)

WETSVOORSTEL

TITEL 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1. bemiddelaar: een advocaat of een medewerker van een OCMW dan wel van een openbare of particuliere instelling die erkend is om aan schuldbemiddeling te doen en een specifieke vierdaagse opleiding inzake overmatige schuldenlast bij landbouwers heeft gevolgd; de regels en de tarieven tot vaststelling van de honoraria, emolumenten en kosten van de bemiddelaar worden door de Koning bepaald;

2. vertrouwenspersoon: een persoon die op eender welk ogenblik van de procedure door de schuldenaar wordt aangewezen, meer bepaald om hem te helpen, om op te treden tijdens zittingen of om hem bij te staan bij de bemiddelaar, bewindvoerder of vereffenaar;

3. gerechtelijk/technisch deskundige: een persoon met een diploma bedrijfsbeheer, een ambtenaar gespecialiseerd in landbouwaangelegenheden of een landbouwkundige, met minstens vijf jaar beroepservaring inzake overmatige schuldenlast; de regels en de tarieven tot vaststelling van de honoraria, emolumenten en kosten van de gerechtelijk/technisch deskundige worden door de Koning bepaald; de kosten van de gerechtelijk/technisch deskundige komen ten laste van de verzoekende partij, meer bepaald de schuldenaar of de schuldeiser; ingeval het verzoek uitgaat van de rechtbank, worden de kosten gespreid over de schuldenaar en de schuldeisers; de schuldeisers moeten instemmen met de keuze voor de voorgestelde deskundige; de deskundige kan, indien nodig, op eender welk ogenblik van de procedure worden aangewezen;

4. bewindvoerder: een advocaat of een medewerker van een OCMW dan wel van een openbare of particuliere instelling die erkend is om aan schuldbemiddeling te doen en een specifieke vierdaagse opleiding inzake overmatige schuldenlast bij landbouwers heeft gevolgd;

PROPOSITION DE LOI

TITRE 1^{ER}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1. médiateur: avocat, CPAS, institutions publiques ou institutions privées, bénéficiant de l'agrément pour la médiation de dettes et ayant suivi une formation spécifique de quatre journées en matière de surendettement agricole; les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et frais du médiateur sont déterminés par le Roi;

2. personne de confiance: personne désignée par le débiteur, et ce à n'importe quel moment de la procédure; elle pourra assister le débiteur et intervenir lors des audiences, l'accompagner auprès du médiateur, de l'administrateur ou du liquidateur;

3. expert judiciaire/technique: personne possédant un diplôme de gestion ou fonctionnaire spécialisés dans les matières agricoles, ou agronome, possédant une expérience professionnelle de minimum cinq ans en matière de surendettement; les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et frais de l'expert judiciaire/technique sont déterminés par le Roi; les frais relatifs à l'expert judiciaire/technique sont à charge du demandeur, à savoir soit le débiteur ou le créancier; si la demande émane du tribunal, les frais seront répartis entre le débiteur et les créanciers; ceux-ci devront marquer leur accord quant au choix de l'expert désigné; celui-ci pourra être désigné à n'importe quel moment de la procédure si le besoin s'en fait ressentir;

4. administrateur: avocat, CPAS, institution publique ou privée bénéficiant de l'agrément pour la médiation de dettes et ayant suivi une formation spécifique de quatre journées en matière de surendettement agricole; les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et

de regels en de tarieven tot vaststelling van de honoraria, emolumenten en kosten van de bewindvoerder worden door de Koning bepaald; de kosten van de bewindvoerder komen ten laste van de schuldenaar;

5. vereffenaar: een advocaat of een medewerker van een OCMW dan wel van een openbare of particuliere instelling die erkend is om aan schuldbemiddeling te doen en een specifieke vierdaagse opleiding inzake overmatige schuldenlast bij landbouwers heeft gevolgd; de regels en de tarieven tot vaststelling van de honoraria, emolumenten en kosten van de vereffenaar worden door de Koning bepaald; de kosten van de vereffenaar komen ten laste van de schuldenaar;

6. rechter in handelszaken: lekenrechter die is aangewezen om naast de beroepsrechters zitting te houden in de rechtbanken van koophandel en die beroepshalve vertrouwd is met de landbouwsector, en in voorkomend geval over een passend diploma beschikt;

7. rechtbank: de rechtbank van koophandel, bestaande uit een kamer met drie rechters, namelijk één magistraat en twee rechters in handelszaken uit de landbouwsector;

8. schuldenaar: de landbouwer in zijn of haar hoedanigheid van natuurlijke persoon of rechtspersoon;

Art. 3

Met het oog op de vrijwaring van het landbouwbedrijf, de handhaving van de bedrijfsactiviteit en de instandhouding van de werkgelegenheid, alsook in voorkomend geval op de aanzuivering van de schulden, kan de rechtbank, met inachtneming van de menselijke waardigheid, een van volgende procedures opleggen:

1. minnelijke aanzuiveringsregeling;
2. vrijwaring;
3. sanering;
4. vereffening.

Art. 4

Ingeval ten opzichte van de schuldenaar een van de in het vorige artikel bedoelde procedures van toepassing is en de menselijke waardigheid en/of de voortzetting van de activiteit in het gedrang zijn, bevat het ontwerp

frais de l'administrateur sont déterminés par le Roi; les frais relatifs à l'administrateur sont à charge du débiteur;

5. liquidateur: avocat, CPAS, institutions publiques ou privées bénéficiant de l'agrément pour la médiation de dettes et ayant suivi une formation spécifique de quatre journées en matière de surendettement agricole; les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et frais du liquidateur sont déterminés par le Roi; les frais relatifs au liquidateur sont à charge du débiteur;

6. juge consulaire: juge non professionnel désigné pour participer, aux côtés de juges professionnels, au siège des tribunaux de commerce, possédant une expérience professionnelle conséquente dans le monde agricole et, le cas échéant, un diplôme adéquat;

7. tribunal: tribunal du commerce constitué d'une chambre à trois juges: un magistrat et deux juges consulaires issus du monde agricole;

8. débiteur: l'agriculteur ou l'agricultrice agissant en tant que personne physique ou morale;

Art. 3

En vue de la sauvegarde de l'exploitation agricole, du maintien de l'activité et de l'emploi ainsi que, le cas échéant, de l'apurement du passif, et ce dans le respect de la dignité humaine, le tribunal peut initier:

1. un règlement amiable;
2. une sauvegarde;
3. un redressement;
4. une liquidation.

Art. 4

Lorsque le débiteur est concerné par l'une des procédures énoncées à l'article précédent et que la dignité humaine et/ou la poursuite de l'activité sont menacées, le plan inclut un volet social composé entre

c.q. de regeling een sociaal onderdeel, dat onder meer voorziet in ondersteuning door een begeleidingsdienst en in advies.

Art. 5

Bij een vereffening wordt, tijdens de verzoeningsprocedure en onverminderd de bestaande voorrechten, voorzien in een nieuwe categorie van bevoorrechte schuldeisers, meer bepaald de schuldeisers die ermee instemmen vers kapitaal te verstrekken aan de schuldenaar, die nieuwe goederen hebben geleverd dan wel nieuwe diensten hebben verstrekt met het oog op de voortzetting van de bedrijfsactiviteit of die hebben ingestemd met een ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling, vrijwaring of sanering. Alle middelen van tenuitvoerlegging van de andere voorrechten, met inbegrip van het landbouwvoorrecht, worden opgeschort zodra de beschikking van toelaatbaarheid is genomen.

Art. 6

Artikel 1675/16, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de bij deze wet bedoelde procedures.

TITEL II

Procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling

HOOFDSTUK 1

Specifiek oogmerk van de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling

Art. 7

De procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling strekt ertoe de financiële moeilijkheden van de landbouwbedrijven te voorkomen en te regelen zodra ze voorzienbaar zijn of zodra ze zich voordoen.

Art. 8

Elke natuurlijke persoon met woonplaats in België die landbouw(st)er is, alsook elke in België gevestigde landbouwvennootschap, kan voor de rechtbank een verzoek tot minnelijke aanzuiveringsregeling indienen.

Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die schuldeiser is, kan voor de rechtbank een verzoek tot

autres d'un soutien par un service d'accompagnement et de conseils.

Art. 5

Sans préjudice des privilèges existants, il est créé une nouvelle catégorie de créanciers privilégiés durant la procédure de conciliation en cas de liquidation au profit de créanciers qui consentent un nouvel apport de trésorerie au débiteur ou qui ont fourni un nouveau bien ou service en vue d'assurer la poursuite de l'activité de l'exploitation ou qui ont accepté un plan amiable, de sauvegarde ou de redressement. Toutes les voies d'exécution des autres privilèges, en ce compris le privilège agricole, sont suspendues dès la décision d'admissibilité.

Art. 6

L'article 1675/16, § 4, du Code judiciaire est applicable aux procédures visées par la présente loi.

TITRE II

De la procédure de règlement amiable

CHAPITRE 1^{ER}

De l'objectif spécifique de la procédure de règlement amiable

Art. 7

La procédure de règlement amiable a pour objectif de prévenir et de régler les difficultés financières des exploitations agricoles, dès qu'elles sont prévisibles ou dès leur apparition.

Art. 8

Toute personne physique ayant la qualité d'agriculteur ou d'agricultrice domiciliée en Belgique, ainsi que toute société agricole ayant son siège en Belgique peuvent introduire devant le tribunal une requête visant à obtenir un règlement amiable.

Toute personne physique ou morale ayant la qualité de créancier peut introduire devant le tribunal une

minnelijke aanzuiveringsregeling indienen, te rekenen van de vijfde maand na de vervaldag van de onbetaald gebleven schuldvorderingen.

De persoon die reeds een verzoek tot minnelijke aanzuiveringsregeling heeft ingediend, mag pas opnieuw een verzoek indienen na een termijn van één jaar te rekenen van het verval van de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling.

HOOFDSTUK 2

Inleiding van het verzoek tot procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling

Art. 9

§ 1. Het verzoek tot procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling wordt voor de rechtbank ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen:

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers; ingeval de verzoeker optreedt als rechtspersoon: de benaming en de zetel van de rechtspersoon, de schuldeisers en de schuldenaars van de verzoeker en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;
3. het onderwerp en in het kort de gronden van het verzoek;
4. de identiteit van een eventuele vertrouwenspersoon;
5. de identiteit van de eventueel voorgestelde bemiddelaar;
6. de identiteit van een eventuele gerechtelijk/technisch deskundige;
7. de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;
8. de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming

requête visant à obtenir un règlement amiable, à dater du cinquième mois après l'échéance impayée.

La personne ayant déjà introduit une requête visant à obtenir un règlement amiable ne peut réitérer sa requête pendant une période d'un an à dater de l'extinction de la procédure de règlement amiable.

CHAPITRE 2

Introduction de la demande de procédure de règlement amiable

Art. 9

§ 1^{er}. La demande de procédure de règlement amiable est introduite devant le tribunal par requête et instruite conformément aux articles 1027 et 1034 du Code judiciaire.

§ 2. La requête contient les mentions suivantes:

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les noms, prénoms, domiciles et qualités de ses représentants légaux; si le requérant agit dans le cadre d'une personne morale: la dénomination et le siège, les créanciers et débiteurs du requérant et les personnes qui se sont constituées comme sûreté personnelle;
3. l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;
4. l'identité d'une personne de confiance éventuelle;
5. l'identité du médiateur éventuellement proposé;
6. l'identité d'un expert judiciaire/technique éventuel;
7. les nom, prénoms, profession, domicile et date de naissance du conjoint du requérant ou de la, ou des, personne(s) cohabitant avec le requérant, le cas échéant leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;
8. les noms, prénoms et domiciles ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège, des

en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

9. de gedetailleerde staat van de schulden die de verzoeker aangezuiverd wenst te zien;

10. de stand van de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling, als bedoeld in artikel 1334 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, als bedoeld in artikel 1337*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is;

11. de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;

12. de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Indien de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechtbank binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 10

§ 1. De rechtbank doet binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift uitspraak over de toelaatbaarheid van het verzoek. Indien het verzoekschrift van een schuldeiser uitgaat, vraagt de rechtbank aan de schuldenaar het verzoekschrift binnen acht dagen aan te vullen. De beschikking over de toelaatbaarheid volgt uiterlijk acht dagen na de indiening van het vervulde verzoekschrift ter griffie.

§ 2. Indien de rechtbank het verzoek toelaatbaar acht, stelt zij in haar beschikking een bemiddelaar aan, met diens akkoord, en in voorkomend geval een vertrouwenspersoon, of een gerechtelijk/technisch deskundige, met hun instemming.

§ 3. In haar beschikking doet de rechtbank ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand.

§ 4. De vertrouwenspersoon en de gerechtelijk/technisch deskundige kunnen op ongeacht welk tijdstip van de procedure met hun instemming worden aangesteld, op een bij eenvoudige brief ter griffie ingediend verzoek.

créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

9. l'état détaillé des dettes que le requérant désire voir apurées;

10. l'état des procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334 du Code judiciaire, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337*bis* du Code judiciaire et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, dans lesquelles le requérant est engagé;

11. les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;

12. la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le tribunal invite le requérant, dans les huit jours, à compléter sa requête.

Art. 10

§ 1^{er}. Dans les huit jours du dépôt de la requête, le tribunal statue sur l'admissibilité de la demande. Lorsque la requête émane d'un créancier, le tribunal demande au débiteur de compléter la requête dans les huit jours. La décision sur l'admissibilité intervient dans les huit jours du dépôt au greffe de la requête complétée.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible, le tribunal nomme dans sa décision un médiateur, moyennant l'accord de celui-ci, et, le cas échéant, une personne de confiance ou encore un expert judiciaire/technique, moyennant leur accord.

§ 3. Dans sa décision, le tribunal statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire.

§ 4. La personne de confiance et l'expert judiciaire/technique peuvent être désignés à tout moment de la procédure, sur demande introduite par simple courrier envoyé au greffe, moyennant leur accord.

§ 5. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/4, § 2, 11°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt.

Die procedures worden opgeschort tot wanneer er uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van het verzoek om in aanmerking te komen voor de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling.

§ 6. De beschikking van toelaatbaarheid doet een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de verjaringstermijnen tot gevolg.

§ 7. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewaerende werking.

§ 8. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldenaar tot het volgende:

1. de verplichting zijn vermogen en zijn bedrijf als een goede huisvader te beheren;
2. de verplichting om bij de onderhandelingen met de schuldeiser te goeder trouw te handelen;
3. het verbod zijn onvermogen te vergroten;
4. onverminderd artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, de niet-tegenwerpbaarheid aan de schuldeisers van iedere door hem gestelde daad in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid;
5. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen betreffende de onderhandelingen met de schuldeiser(s).

§ 9. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldeiser tot het volgende:

1. de verplichting de aangifte van schuldvordering binnen vijftien dagen na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid te bezorgen; zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd;
2. de opschorting van de loop van de interesten;
3. de opschorting van de verjaringstermijnen;
4. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen en de verplichting bij de onderhandelingen met de schuldenaar te goeder trouw te handelen;

§ 5. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près desquelles les procédures visées à l'article 1675/4, § 2, 11°, du Code judiciaire sont pendantes.

Ces procédures sont suspendues tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir le bénéfice de la procédure de règlement amiable.

§ 6. La décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et des délais de prescription.

§ 7. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

§ 8. La décision d'admissibilité entraîne dans le chef du débiteur:

1. l'obligation de gérer son patrimoine et son exploitation en bon père de famille;
2. l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le créancier;
3. l'interdiction d'aggraver son insolvabilité;
4. sans préjudice de l'article 1675/15 du Code judiciaire, l'opposabilité aux créanciers de tout acte accompli par lui au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité;
5. le devoir de confidentialité dans la négociation avec le(s) créancier(s).

§ 9. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du créancier:

1. l'obligation de remettre la déclaration de créance dans les quinze jours suivant la notification de la déclaration d'admissibilité; à défaut, la créance est considérée comme non exigible;
2. la suspension des intérêts;
3. la suspension des délais de prescription;
4. le devoir de confidentialité et l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le débiteur.

De beschikking van toelaatbaarheid belet alle middelen van tenuitvoerlegging.

De beschikking van toelaatbaarheid heeft tot gevolg dat alle bestaande voorrechten worden opgeschort.

De beschikking van toelaatbaarheid doet de observatie- en onderhandelingstermijn ontstaan, die vier maanden loopt.

De beschikking van toelaatbaarheid heeft de opheffing van de borgstellingen tot gevolg.

De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op de uitspraak van de toelaatbaarheid.

Art. 11

Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid brengt de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis van:

1. de verzoeker;
2. de betrokken schuldenaar;
3. de schuldeisers waarop het voorwerp van het verzoekschrift betrekking heeft;
4. de bemiddelaar, met toevoeging van een kopie van het verzoekschrift.

Die kennisgeving geldt als betekening.

HOOFDSTUK 3

Optreden van de bemiddelaar

Art. 12

De bemiddelaar neemt ter plaatse op de griffie kennis van de inhoud van het verzoekschrift.

Art. 13

De in het verzoekschrift opgenomen aangifte van schuldvordering moet uiterlijk binnen vijftien dagen na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid bij de bemiddelaar worden verricht, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbevestiging gedagtekend en

La décision d'admissibilité empêche toutes les voies d'exécution.

La décision d'admissibilité entraîne la suspension de tous les privilèges existants.

La décision d'admissibilité fait naître la période d'observation et de négociation, qui court sur un délai de quatre mois.

La décision d'admissibilité a pour conséquence la levée des cautions.

Les effets de l'admissibilité prennent cours au lendemain du prononcé de l'admissibilité.

Art. 11

Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier:

1. au requérant;
2. au débiteur concerné;
3. aux créanciers concernés par l'objet de la requête;
4. au médiateur, en y joignant une copie de la requête.

Cette notification vaut signification.

CHAPITRE 3

De l'action du médiateur

Art. 12

Le médiateur prend connaissance, au greffe sans déplacement, du contenu de la requête.

Art. 13

La déclaration de créance faisant l'objet de la requête doit être faite au médiateur dans les quinze jours de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé, avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux, avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire. À défaut, la

ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde. Zo niet wordt de schuldvordering als niet opeisbaar beschouwd. De aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aanleiding kan geven.

Indien het verzoekschrift uitgaat van een schuldeiser, neemt de bemiddelaar binnen drie dagen na zijn benoeming contact op met de schuldenaar. Deze laatste laat de bemiddelaar binnen vijftien dagen na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbevestiging gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde, weten welke schuldvorderingen hij eventueel bevoorrecht wil zien.

Art. 14

§ 1. De bemiddelaar stelt een ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling op dat de noodzakelijke maatregelen bevat voor de verwezenlijking van de doelstellingen als bedoeld in artikel 1675/3, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, en in artikel 7.

§ 2. De bemiddelaar zendt het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging naar de schuldenaar en de schuldeisers. Over de duur van de regeling zal tussen de partijen worden onderhandeld.

Het ontwerp moet door alle belanghebbende partijen worden goedgekeurd binnen vier maanden na betekening van de beschikking van toelaatbaarheid. Ieder bezwaar moet ofwel bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging ofwel door middel van een verklaring bij de bemiddelaar uiterlijk één maand na toezending van het ontwerp worden ingebracht. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met het ontwerp in te stemmen.

Art. 15

Bij instemming stelt de bemiddelaar een proces-verbaal van minnelijke aanzuiveringsregeling op, dat hij aan de rechtbank overzendt.

De rechtbank homologeert binnen vijftien dagen het proces-verbaal dat het gesloten akkoord vermeldt.

créance est réputée non exigible. Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

Si la requête émane d'un créancier, le médiateur contacte le débiteur dans les trois jours de sa nomination. Celui-ci transmet au médiateur les éventuelles créances qu'il voudrait voir privilégiées dans les quinze jours de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux, avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire.

Art. 14

§ 1^{er}. Le médiateur dresse un projet de plan de règlement amiable contenant les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs visés à l'article 1675/3, alinéa 3, du Code judiciaire et à l'article 7.

§ 2. Le médiateur adresse le projet de plan de règlement amiable par envoi recommandé, avec accusé de réception, au débiteur et aux créanciers. La durée du plan sera négociée entre les parties.

Le plan doit être approuvé par toutes les parties intéressées, endéans les quatre mois après la notification de la décision d'admissibilité. Tout contredit doit être formé, soit par envoi recommandé, avec accusé de réception, soit par déclaration devant le médiateur, dans le mois qui suit l'envoi du projet. À défaut de contredit formé dans les conditions et délai précités, les parties sont présumées consentir au plan.

Art. 15

En cas d'approbation, le médiateur dresse un procès-verbal de règlement amiable, qu'il transmet au tribunal.

Le tribunal homologue le procès-verbal actant l'accord intervenu dans un délai de quinze jours.

Art. 16

Wanneer aan de in de regeling opgenomen verplichtingen is voldaan, spreekt de rechtbank een vonnis tot sluiting uit.

Art. 17

Indien de regeling niet wordt nagekomen, kan een bij de regeling betrokken schuldeiser de rechtbank daarvan bij gewone brief in kennis stellen. Indien de rechtbank vaststelt dat de minnelijke aanzuiveringsregeling niet wordt nagekomen, kan zij een vrijwarings- of saneringsprocedure opleggen.

Art. 18

§ 1. Wanneer de bemiddelaar vaststelt dat geen overeenkomst over een minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden bereikt en in ieder geval wanneer binnen vier maanden na de betekening van de beschikking van toelaatbaarheid geen overeenkomst kon worden bereikt, maakt hij een proces-verbaal van zwarigheden op dat hij bij aangetekende brief met ontvangstbericht aan de schuldenaar en de schuldeisers bezorgt.

§ 2. Binnen twee maanden deelt de schuldenaar de bemiddelaar mee dat hij:

1. de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling wenst te beëindigen;
2. de vrijwaringsprocedure wenst te starten;
3. de saneringsprocedure wenst te starten;
4. de vereffeningsprocedure wenst te starten.

§ 3. Binnen twee maanden delen de schuldeisers de bemiddelaar mee dat ze de schuldenaar een saneringsprocedure willen opleggen.

§ 4. Wanneer de schuldenaar en de schuldeisers gelijktijdig hun wens te kennen geven, primeert die van de schuldenaar.

§ 5. Indien geen enkele partij binnen de voornoemde termijn van twee maanden een verzoek indient, dient één jaar te worden gewacht, te rekenen van de homologatie door de rechtbank van het proces-verbaal van zwarigheden, alvorens een nieuwe procedure tot minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden ingesteld.

Art. 16

Lorsque les obligations du plan ont été remplies, le tribunal prononce le jugement de clôture.

Art. 17

Si le plan n'est pas respecté, un créancier partie au plan peut en avertir le tribunal par simple courrier. Lorsque le tribunal constate le non-respect du plan de règlement amiable, celui-ci peut ordonner une procédure de sauvegarde ou de redressement.

Art. 18

§ 1^{er}. Lorsque le médiateur constate qu'il n'est pas possible de conclure un accord sur un plan de règlement amiable et, en tous cas, lorsqu'il n'a pas été possible d'aboutir à un accord endéans les quatre mois suivant la notification de la décision d'admissibilité, il le consigne dans un procès-verbal de difficultés qu'il transmet par envoi recommandé, avec accusé de réception, au débiteur et aux créanciers.

§ 2. Dans les deux mois, le débiteur informe le médiateur de sa volonté soit:

1. de mettre fin à la procédure de règlement amiable;
2. d'entamer la procédure de sauvegarde;
3. d'entamer la procédure de redressement;
4. d'entamer la procédure de liquidation.

§ 3. Dans les deux mois, les créanciers informent le médiateur de leur volonté d'assigner le débiteur en procédure de redressement.

§ 4. Lorsque le débiteur et les créanciers font une demande concomitante, la demande du débiteur prévaut.

§ 5. Si aucune partie ne fait de demande dans le délai de deux mois précité, il faut attendre un an à dater de l'homologation du procès-verbal de difficultés par le tribunal avant de pouvoir introduire une nouvelle procédure en règlement amiable.

Art. 19

De bemiddelaar stelt een proces-verbaal van zwaarigheden op waarin hij de beslissing van de betrokken partijen uiteenzet en dat hij aan de rechtbank overzendt, waarbij de beslissing van de schuldenaar primeert op die van de schuldeisers.

De rechtbank homologeert het proces-verbaal en spreekt desgevallend de toelaatbaarheid uit voor het starten van de door de betrokken partijen besliste procedure.

Art. 20

Indien de bemiddelaar vaststelt dat de schuldenaar de minnelijke aanzuiveringsregeling niet nakomt, maakt hij daarvan melding in een proces-verbaal van zwaarigheden, dat hij aan de rechtbank overzendt.

De rechtbank homologeert het proces-verbaal van zwaarigheden en legt een vrijwarings-, sanerings- of vereffeningsprocedure op.

TITEL III

Vrijwaringsprocedure

HOOFDSTUK 1

**Specifiek oogmerk
van de vrijwaringsprocedure**

Art. 21

De vrijwaringsprocedure strekt ertoe de reorganisatie van het bedrijf te vergemakkelijken opdat de economische activiteit kan worden voortgezet, de werkgelegenheid behouden blijft en het passief zo mogelijk wordt aangezuiverd, met inachtneming van de menselijke waardigheid.

Art. 22

Elke persoon met woonplaats in België die landbouw(st)er is, kan voor de rechtbank een verzoek tot vrijwaringsprocedure indienen.

Art. 19

Le médiateur consigne dans un procès-verbal de difficultés la décision des parties concernées qu'il transmet au tribunal, la décision du débiteur prévalant sur celle des créanciers.

Le tribunal homologue le procès-verbal et prononce, le cas échéant, l'admissibilité de l'entame de la procédure décidée par les parties concernées.

Art. 20

Si le médiateur constate que le débiteur ne respecte pas le plan de règlement amiable, il consigne ce non-respect dans un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal.

Le tribunal homologue le procès-verbal de difficultés et ordonne la procédure de sauvegarde, de redressement ou de liquidation.

TITRE III

*De la procédure de sauvegarde*CHAPITRE 1^{ER}**De l'objectif spécifique
de la procédure de sauvegarde**

Art. 21

La procédure de sauvegarde a pour objectif de faciliter la réorganisation de l'exploitation afin de permettre la poursuite de l'activité économique, le maintien de l'emploi et, si possible, l'apurement du passif, et ce dans le respect de la dignité humaine.

Art. 22

Toute personne ayant la qualité d'agriculteur ou d'agricultrice, domiciliée en Belgique, peut introduire devant le tribunal une requête visant à obtenir une procédure de sauvegarde.

HOOFDSTUK 2

Inleiding van het verzoek tot vrijwaringsprocedure

Art. 23

De vrijwaringsprocedure wordt ingesteld ingevolge:

1. een bij de rechtbank aanhangig gemaakt verzoek van de schuldenaar, ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek;

2. de beschikking van de rechtbank ingevolge het proces-verbaal van zwaarigheden van de bemiddelaar, die constateert dat hetzij geen minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden gesloten, hetzij dat de minnelijke aanzuiveringsregeling niet in acht is genomen, dan wel dat een schuldeiser een brief heeft gezonden overeenkomstig artikel 17.

3. De landbouw(st)er die al een verzoek tot vrijwaringsprocedure heeft ingediend, mag pas opnieuw een verzoek indienen na een termijn van vijf jaar te rekenen van het verval van de procedure.

Art. 24

§ 1. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen:

1. de dag, de maand en het jaar;

2. de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers; ingeval de verzoeker optreedt als rechtspersoon: de benaming en de zetel van de rechtspersoon, de schuldeisers en de schuldenaars van de verzoeker en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

3. het onderwerp en in het kort de gronden van het verzoek;

4. de identiteit van een eventuele vertrouwenspersoon;

5. de identiteit van de eventueel voorgestelde bemiddelaar;

6. de identiteit van een eventuele gerechtelijk/technisch deskundige;

CHAPITRE 2

Introduction de la demande de procédure de sauvegarde

Art. 23

L'ouverture de la procédure de sauvegarde fait suite:

1. à la requête du débiteur, introduite devant le tribunal, par requête et instruite conformément aux articles 1027 et 1034 du Code judiciaire;

2. à la décision du tribunal, suite au procès-verbal de difficultés du médiateur constatant, soit l'impossibilité de conclure un plan à l'amiable, soit le non-respect du plan à l'amiable, ou suite au courrier d'un créancier, conformément à l'article 17.

3. L'agriculteur ou l'agricultrice ayant déjà introduit une requête visant à obtenir une procédure de sauvegarde ne peut réitérer sa demande pendant une période de cinq ans à dater de l'extinction de la procédure.

Art. 24

§ 1^{er}. La requête contient les mentions suivantes:

1. l'indication des jour, mois et an;

2. les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les noms, prénoms, domiciles et qualités de ses représentants légaux; si le requérant agit dans le cadre d'une personne morale: la dénomination et le siège, les créanciers et débiteurs du requérant et les personnes qui se sont constituées comme sûreté personnelle;

3. l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4. l'identité d'une personne de confiance éventuelle;

5. l'identité du médiateur éventuellement proposé;

6. l'identité d'un expert judiciaire/technique éventuel;

7. de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;

8. de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

9. de gedetailleerde staat van de op de dag van indiening van het verzoekschrift opeisbare bedragen, evenals de gedetailleerde staat van de schulden die de verzoeker via de regeling aangezuiverd wenst te zien; de naam en het adres van de schuldeisers alsmede het door hen gevorderde bedrag;

10. de stand van de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling, als bedoeld in artikel 1334 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, als bedoeld in artikel 1337*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is;

11. de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;

12. de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 2. Indien de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechtbank binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 25

§ 1. Onverminderd artikel 1675/4, § 2, 11°, van het Gerechtelijk Wetboek doet de rechtbank uitspraak over de toelaatbaarheid van het verzoek binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift.

§ 2. Indien de rechtbank het verzoek toelaatbaar acht of indien de procedure wordt ingesteld ingevolge de beschikking van de rechtbank overeenkomstig artikel 23, 2, stelt zij in haar beschikking een bemiddelaar aan, met diens instemming, en in voorkomend geval een vertrouwenspersoon, of een gerechtelijk/technisch deskundige, met hun instemming.

7. les nom, prénoms, profession, domicile et date de naissance du conjoint du requérant ou de la, ou des, personne(s) cohabitant avec le requérant, le cas échéant leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;

8. les noms, prénoms et domiciles ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège, des créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

9. l'état détaillé des montants exigibles au jour du dépôt de la requête; et l'état détaillé des dettes que le requérant désire voir apurées via le plan; le nom, l'adresse des créanciers et le montant exigé par eux;

10. l'état des procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334 du Code judiciaire, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337*bis* du Code judiciaire et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, dans lesquelles le requérant est engagé;

11. les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;

12. la signature du requérant ou de son avocat.

§ 2. Si les mentions sont incomplètes, le tribunal invite le requérant, dans les huit jours, à compléter sa requête.

Art. 25

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 1675/4, § 2, 11°, du Code judiciaire, dans les huit jours du dépôt de la requête, le tribunal statue sur l'admissibilité de la demande.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible ou que l'ouverture de la procédure fait suite à la décision du tribunal conformément à l'article 23, 2°, le tribunal nomme dans sa décision un médiateur, moyennant l'accord de celui-ci, et, le cas échéant, une personne de confiance ou encore un expert judiciaire/technique, moyennant leur accord.

§ 3. In haar beschikking doet de rechtbank ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand.

§ 4. De vertrouwenspersoon en de gerechtelijk/technisch deskundige kunnen, met hun instemming, op ongeacht welk tijdstip van de procedure worden aangesteld, op een bij eenvoudige brief ter griffie ingediend verzoek.

§ 5. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/4, § 2, 11°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt. Die procedures worden opgeschort tot wanneer er uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van het verzoek om in aanmerking te komen voor de vrijwaringsprocedure.

§ 6. De beschikking van toelaatbaarheid doet een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de verjaringstermijnen tot gevolg.

§ 7. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewaerende werking.

§ 8. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldenaar tot het volgende:

1. de verplichting zijn vermogen en zijn bedrijf als een goede huisvader te beheren;

2. het verbod enige daad te stellen die een gewoon bedrijfsbeheer te buiten gaat;

3. afgezien van daden van gewoon bedrijfsbeheer en teneinde een daad ten gunste van de sanering van de activiteit te stellen, de mogelijkheid bij de rechtbank te verzoeken om indeplaatsstelling van zekerheden of om de toestemming te mogen afwijken van het hem opgelegde verbod;

4. het verbod zijn onvermogen te vergroten, tenzij de vrijwaring zulks voorstaat en de rechtbank daarvoor de toestemming verleent;

5. onverminderd artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, de niet-tegenwerpbaarheid aan de schuldeisers van iedere door hem gestelde daad in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid;

§ 3. Dans sa décision, le tribunal statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire.

§ 4. La personne de confiance et l'expert judiciaire/technique peuvent être désignés, moyennant leur accord, à tout moment de la procédure, par simple courrier envoyé au greffe.

§ 5. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près desquelles les procédures visées à l'article 1675/4, § 2, 11°, du Code judiciaire sont pendantes. Ces procédures sont suspendues tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir le bénéfice de la procédure de sauvegarde.

§ 6. La décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et des délais de prescription.

§ 7. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

§ 8. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du débiteur:

1. l'obligation de gérer son patrimoine et son exploitation en bon père de famille;

2. l'interdiction de tout acte étranger à la gestion courante de l'exploitation;

3. hors actes de gestion courante, et afin d'effectuer un acte en faveur du redressement de l'activité, la possibilité pour le débiteur de solliciter auprès du tribunal des substitutions de garantie ou l'autorisation de déroger à l'interdiction qui lui est faite;

4. l'interdiction d'aggraver son insolvabilité, sauf si la sauvegarde le préconise et ce sur autorisation du tribunal;

5. sans préjudice de l'article 1675/15 du Code judiciaire, l'opposabilité aux créanciers de tout acte accompli par le débiteur au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité;

6. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen betreffende de onderhandelingen met de schuldeisers;

7. de verplichting een logboek/dagboek bij te houden dat alle inkomsten en lasten van het bedrijf en het huishouden omvat, alsook het tweemaandelijks aan de bemiddelaar ter kennis te brengen.

§ 9. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldeiser tot het volgende:

1. de verplichting de aangifte van schuldvordering binnen vijftien dagen na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid te bezorgen; zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd;

2. de opschorting van de loop van de interesten;

3. de opschorting van de verjaringstermijnen;

4. de opschorting van de vervolging;

5. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen en de verplichting bij de onderhandelingen met de schuldenaar te goeder trouw te handelen.

§ 10. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de bemiddelaar tot het volgende:

1. de verplichting erop toe te zien dat de menselijke waardigheid in acht wordt genomen tijdens de observatie- en onderhandelingsperiode, alsook tijdens de vrijwaringsregeling;

2. de verplichting erop toe te zien dat de niet voor beslag vatbare bedragen in acht worden genomen;

3. de verplichting erop toe te zien dat wordt gezorgd voor de primaire behoeften, onder meer gezondheid, energie en voeding;

4. tijdens de observatie- en onderhandelingsperiode, de verplichting de schuldenaar ten minste eenmaal om de twee maanden te ontmoeten om de rekeningboeken van het bedrijf en het huishouden te controleren;

5. de verplichting een zesmaandelijks rapport te bezorgen aan de schuldenaar, de schuldeisers en de rechtbank.

§ 11. Indien de bemiddelaar zijn verplichtingen niet nakomt, mag een van de partijen, binnen de acht dagen, de rechtbank om diens vervanging of afzetting verzoeken.

6. un devoir de confidentialité et l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec les créanciers;

7. l'obligation de tenir et de communiquer, tous les deux mois, au médiateur un livre/journal reprenant tous les revenus et toutes les charges de l'exploitation et de la famille.

§ 9. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du créancier:

1. l'obligation de remettre la déclaration de créance dans le mois suivant la notification de la déclaration d'admissibilité; à défaut, la créance est considérée comme non exigible;

2. la suspension des intérêts;

3. la suspension des délais de prescription;

4. la suspension des poursuites;

5. un devoir de confidentialité et l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le débiteur.

§ 10. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du médiateur:

1. l'obligation de veiller au respect de la dignité humaine durant la période d'observation et de négociation ainsi que durant le plan de sauvegarde;

2. l'obligation de veiller au respect des montants insaisissables;

3. l'obligation de veiller à la couverture des besoins primaires que sont, entre autres, la santé, l'énergie et l'alimentation;

4. durant la période d'observation et de négociation, l'obligation de rencontrer le débiteur au minimum une fois tous les deux mois, afin de contrôler les livres de comptes de l'exploitation et du ménage;

5. l'obligation de transmettre un rapport semestriel au débiteur, aux créanciers et au tribunal.

§ 11. En cas de non-respect de ses obligations par le médiateur, une des parties peut, dans les huit jours, demander son remplacement ou sa révocation au tribunal.

Zo de bemiddelaar verhinderd is of zo er sprake is van een volstreekte noodzaak, voorziet de rechtbank ambtshalve in diens vervanging.

§ 12. De beschikking van toelaatbaarheid heeft tot gevolg dat alle bestaande voorrechten worden opgeschort.

De beschikking van toelaatbaarheid heeft tot gevolg dat bevoorrechte schuldeisers worden aangewezen. In geval van een eventuele vereffeningsprocedure genieten de aldus aangewezen bevoorrechte schuldeisers voorrang.

De beschikking van toelaatbaarheid heeft de opheffing van de borgstellingen tot gevolg.

§ 13. De beschikking van toelaatbaarheid doet de observatie- en onderhandelingstermijn ontstaan, die zes maanden loopt en tweemaal kan worden hernieuwd.

§ 14. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op de uitspraak van de toelaatbaarheid.

Art. 26

Tijdens de observatie- en onderhandelingstermijn stelt de schuldenaar ontwerpen van vrijwaringsregeling op korte, middellange en lange termijn voor. Die ontwerpen worden overgezonden aan de bemiddelaar.

Art. 27

Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid brengt de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis van:

1. de verzoeker;
2. de betrokken schuldenaar;
3. de schuldeisers waarop het voorwerp van het verzoekschrift betrekking heeft;
4. de bemiddelaar, met toevoeging van een kopie van het verzoekschrift.

Die kennisgeving geldt als betekening.

Art. 28

De in de procedure opgenomen aangifte van schuldvordering moet binnen de maand na toezending van

En cas d'empêchement du médiateur ou d'absolue nécessité, le tribunal pourvoit d'office à son remplacement.

§ 12. La décision d'admissibilité entraîne la suspension de tous les privilèges existants.

La décision d'admissibilité entraîne la création de créanciers privilégiés désignés. Lors de l'éventuelle procédure de liquidation, les créanciers privilégiés ainsi créés deviennent prioritaires.

La décision d'admissibilité a pour conséquence la levée des cautions.

§ 13. La décision d'admissibilité fait naître la période d'observation et de négociation qui court sur un délai de six mois, renouvelable deux fois.

§ 14. Les effets de l'admissibilité prennent cours au lendemain du prononcé de l'admissibilité.

Art. 26

Durant la période d'observation et de négociation, le débiteur propose un plan de sauvegarde à court terme, à moyen terme et à long terme. Ces plans sont transmis au médiateur.

Art. 27

Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier:

1. au requérant;
2. au débiteur concerné;
3. aux créanciers concernés par l'objet de la requête;
4. au médiateur, en y joignant une copie de la requête.

Cette notification vaut signification.

Art. 28

La déclaration de créance faisant l'objet de la procédure doit être faite au médiateur dans le mois de

de beschikking van toelaatbaarheid bij de bemiddelaar worden verricht, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbevestiging gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde. Zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd. De aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aanleiding kan geven.

HOOFDSTUK 3

Optreden van de bemiddelaar

Art. 29

§ 1. De bemiddelaar neemt kennis van de door de schuldenaar opgestelde ontwerpen van vrijwaringsregeling en bepaalt, in overleg met de schuldenaar een algemeen ontwerp van vrijwaringsregeling, waarover hij onderhandelt met de schuldeisers.

§ 2. Het ontwerp bevat de maatregelen die nodig zijn om de in artikel 21 bedoelde doelstelling te bereiken. Het kan de volgende maatregelen omvatten:

1. het uitstel of de herschikking van de betaling van de schulden in hoofdsom, interesten en kosten;
2. de verlaging van de conventionele rentevoet tot de wettelijke rentevoet;
3. de opschorting van de gevolgen van de zakelijke zekerheden voor de duur van de vrijwaringsregeling, zonder dat die maatregel de grondslag kan schaden, alsmede de opschorting van de uitwerking van de overdrachten van schuldvordering;
4. de gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de moratoire interesten, vergoedingen en kosten;
5. een progressief dividend dat minder dan 5 % mag bedragen.

Het ontwerp moet een sociaal onderdeel als bedoeld in artikel 4 bevatten.

Art. 30

Het ontwerp moet binnen de maand nadat de bemiddelaar het aan de partijen heeft overgezonden, worden goedgekeurd door de schuldeisers. Ieder bezwaar

l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux, avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire. À défaut, la créance est réputée non exigible. Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

CHAPITRE 3

De l'action du médiateur

Art. 29

§ 1^{er}. Le médiateur prend connaissance des plans de sauvegarde établis par le débiteur et, en concertation avec le débiteur, définit un plan global de sauvegarde qu'il négocie avec les créanciers.

§ 2. Le plan contient les mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif visé à l'article 21. Il peut comporter les mesures suivantes:

1. le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes en principal, intérêts et frais;
2. la réduction des taux d'intérêts conventionnels au taux d'intérêt légal;
3. la suspension, pour la durée du plan de sauvegarde, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure ne puisse en compromettre l'assiette, de même que la suspension de l'effet des cessions de créances;
4. la remise de dettes totale ou partielle concernant les intérêts moratoires, indemnités et frais;
5. un dividende progressif pouvant être inférieur à 5 %.

Le plan doit inclure un volet social tel que prévu à l'article 4.

Art. 30

Le plan doit être approuvé par les créanciers endéans le mois de son envoi aux parties par le médiateur. Tout contredit doit être formé, soit par envoi recommandé,

moet ofwel bij aangetekende zending met ontvangst-bevestiging ofwel door middel van een verklaring bij de bemiddelaar uiterlijk een maand na de verzending van het ontwerp worden ingebracht. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met het ontwerp in te stemmen.

Art. 31

Indien het ontwerp door de partijen wordt goedgekeurd, stelt de bemiddelaar een proces-verbaal van vrijwaring op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank homologeert binnen vijftien dagen het proces-verbaal dat de instemming vermeldt.

De duur van de vrijwaringsregeling mag niet langer zijn dan 15 jaar.

De duur van de vrijwaringsregeling zal *pro rata* worden verminderd ingeval de landbouwer al het voordeel van een regeling heeft genoten in het raam van een eerdere minnelijke aanzuiveringsregeling. In dat geval mag de totale duur van de regelingen waarmee in het raam van de collectieve procedures is ingestemd, niet langer zijn dan vijftien jaar, behoudens uitzonderlijke omstandigheden.

Art. 32

Wanneer aan de in de regeling opgenomen verplichtingen is voldaan, spreekt de rechtbank een vonnis tot sluiting uit.

Art. 33

Indien het ontwerp niet binnen een maand na de verzending ervan wordt goedgekeurd, kan de rechtbank een vrijwaringsregeling opleggen aan de betrokken partijen.

Art. 34

De schuldvorderingen van 300 euro of minder worden terugbetaald binnen de drie maanden na de homologatie van het ontwerp.

Art. 35

Indien de bemiddelaar geen vrijwaringsregeling kan voorstellen, stelt hij een proces-verbaal van zwarigheden op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De

avec accusé de réception, soit par déclaration devant le médiateur dans le mois qui suit l'envoi du plan. À défaut de contredit formé dans les conditions et délai précités, les parties sont présumées consentir au plan.

Art. 31

En cas d'approbation du plan par toutes les parties, le médiateur dresse un procès-verbal de sauvegarde qu'il transmet au tribunal. Le tribunal homologue dans les quinze jours le procès-verbal actant l'accord intervenu.

La durée du plan de sauvegarde ne peut excéder quinze ans.

La durée du plan de sauvegarde sera diminuée d'autant dans le cas où l'agriculteur aurait déjà bénéficié d'un plan dans le cadre d'une procédure amiable préalable. Dans ce cas, à moins de circonstances exceptionnelles, la durée totale des plans consentis dans le cadre des procédures collectives ne pourra excéder quinze ans.

Art. 32

Lorsque les obligations du plan ont été remplies, le tribunal prononce un jugement de clôture.

Art. 33

À défaut d'approbation du plan endéans le mois de son envoi, le tribunal peut imposer un plan de sauvegarde aux parties prenantes.

Art. 34

Les créances inférieures ou égales à 300 euros sont remboursées endéans les trois mois après l'homologation du plan.

Art. 35

Lorsque le médiateur ne peut proposer un plan de sauvegarde, il rédige un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal. Le tribunal décide de

rechtbank beslist de schuldenaar een sanerings- of vereffeningsprocedure op te leggen.

Art. 36

De rechtbank kan, op een met redenen omkleed verzoek van de schuldenaar en nadat de bemiddelaar verslag heeft uitgebracht, de doelstellingen en de mid-delen van de vrijwaringsregeling substantieel wijzigen.

Art. 37

Indien de bemiddelaar vaststelt dat de schuldenaar de vrijwaringsregeling niet nakomt, maakt hij daar mel-ding van in een proces-verbaal van zwaarigheden, dat hij aan de rechtbank overzendt.

De rechtbank homologeert binnen vijftien dagen het proces-verbaal van zwaarigheden en legt de sanerings- of de vereffeningsprocedure op.

TITEL IV

De saneringsprocedure

HOOFDSTUK 1

Specifieke doelstelling van de saneringsprocedure

Art. 38

De saneringsprocedure strekt ertoe de voortzetting van de activiteit van het bedrijf mogelijk te maken, de werkgelegenheid te behouden en zo mogelijk het passief aan te zuiveren, met inachtneming van de menselijke waardigheid.

Art. 39

Tot het indienen van een verzoek tot instelling van de saneringsprocedure zijn gemachtigd:

1. elke persoon met woonplaats in België die landbouw(st)er is en blijvend in staking van beta-ling verkeert;
2. de landbouw(st)er die al een verzoek tot sane-ringsprocedure heeft ingediend, mag pas opnieuw een verzoek indienen na een termijn van vijf jaar te rekenen van het verval van de procedure;

renvoyer le débiteur en procédure de redressement ou de liquidation.

Art. 36

Le tribunal peut, sur demande motivée du débiteur et après rapport du médiateur, modifier de façon subs-tantielle le plan de sauvegarde dans ses objectifs et ses moyens.

Art. 37

Si le médiateur constate que le débiteur ne respecte pas le plan de sauvegarde, il consigne ce non-respect dans un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal.

Le tribunal homologue le procès-verbal de difficul-tés dans les quinze jours et ordonne la procédure de redressement ou de liquidation.

TITRE IV

De la procédure de redressement

CHAPITRE 1^{ER}

De l'objectif spécifique de la procédure de redressement

Art. 38

La procédure de redressement a pour objectif de permettre la poursuite de l'activité de l'exploitation, le maintien de l'emploi et, si possible, l'apurement du passif, et ce dans le respect de la dignité humaine.

Art. 39

Sont habilités à introduire une requête d'ouverture de procédure de redressement:

1. toute personne ayant la qualité d'agriculteur, domiciliée en Belgique et en état de cessation de paie-ments durable;
2. l'agriculteur ou l'agricultrice ayant déjà introduit une requête visant à obtenir une procédure de redressement ne peut réitérer sa demande pendant une période de cinq ans à dater de l'extinction de la procédure;

3. de rechtbank;

4. elke schuldeiser, ingeval geen enkele overeenkomst kan worden bereikt tijdens de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling die de schuldenaar of diezelfde schuldeiser heeft ingeleid.

HOOFDSTUK 2

Inleiding van het verzoek tot saneringsprocedure

Art. 40

§ 1. De saneringsprocedure wordt ingesteld ingevolge:

1. een bij de rechtbank aanhangig gemaakt verzoek van de schuldenaar, ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek;

2. een bij de rechtbank aanhangig gemaakt verzoek van de schuldeiser, ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek, overeenkomstig artikel 18, § 4;

3. de beschikking van de rechtbank ingevolge het proces-verbaal van zwaarigheden van de bemiddelaar, die constateert dat hetzij geen vrijwaringsregeling kan worden gesloten, hetzij dat de minnelijke aanzuiveringsregeling of de vrijwaringsregeling niet in acht is genomen.

§ 2. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen:

1. de dag, de maand en het jaar;

2. de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers; ingeval de verzoeker optreedt als rechtspersoon: de benaming en de zetel van de rechtspersoon, de schuldeisers en de schuldenaars van de verzoeker en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

3. het onderwerp en in het kort de gronden van het verzoek;

4. de identiteit van een eventuele vertrouwenspersoon;

3. le tribunal;

4. tout créancier, si aucun accord n'est atteint dans la procédure de règlement amiable initiée par le débiteur ou par ce même créancier.

CHAPITRE 2

Introduction de la demande de procédure de redressement

Art. 40

§ 1^{er}. L'ouverture de la procédure de redressement fait suite à:

1. la requête du débiteur, introduite devant le tribunal, par requête et instruite conformément aux articles 1027 et 1034 du Code judiciaire;

2. la demande du créancier, introduite devant le tribunal, par requête et instruite conformément aux articles 1027 et 1034 du Code judiciaire, conformément à l'article 18, § 4;

3. la décision du tribunal suite au procès-verbal de difficultés du médiateur constatant, soit l'impossibilité de conclure un plan de sauvegarde, soit le non-respect du plan de règlement amiable ou de sauvegarde.

§ 2. La requête contient les mentions suivantes:

1. l'indication des jour, mois et an;

2. les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les noms, prénoms, domiciles et qualités de ses représentants légaux; si le requérant agit dans le cadre d'une personne morale: la dénomination et le siège, les créanciers et débiteurs du requérant et les personnes qui se sont constituées comme sûreté personnelle;

3. l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4. l'identité d'une personne de confiance éventuelle;

5. de identiteit van de eventueel voorgestelde bemiddelaar;

6. de identiteit van een eventuele gerechtelijk/technisch deskundige;

7. de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;

8. de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

9. het totaal van de op de dag van de indiening van het verzoekschrift verschuldigde bedragen en schulden; de namen en adressen van de schuldeisers alsmede het door hen gevorderde bedrag;

10. de stand van de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling, als bedoeld in artikel 1334 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, als bedoeld in artikel 1337*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is;

11. de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;

12. de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechtbank binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 41

§ 1. De rechtbank doet binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift uitspraak over de toelaatbaarheid van het verzoek.

§ 2. Als de rechtbank het verzoek toelaatbaar acht of de procedure wordt ingesteld bij beschikking van de rechtbank, overeenkomstig artikel 40, § 1, 3°, stelt zij in haar beschikking een bewindvoerder aan en in voorkomend geval, met hun instemming, een vertrouwenspersoon of een gerechtelijk/technisch deskundige.

5. l'identité du médiateur éventuellement proposé;

6. l'identité d'un expert judiciaire/technique éventuel;

7. les nom(s), prénoms, profession(s), domicile(s) et date(s) de naissance du conjoint du requérant ou de la, ou des, personne(s) cohabitant avec le requérant, le cas échéant leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;

8. les noms, prénoms et domiciles ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège des créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

9. l'ensemble des montants exigibles et des dettes au jour du dépôt de la requête, les noms et adresses des créanciers et le montant exigé par eux;

10. l'état des procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334 du Code judiciaire, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337*bis* du Code judiciaire et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, dans lesquelles le requérant est engagé;

11. les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;

12. la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le tribunal invite le requérant, dans les huit jours, à compléter sa requête

Art. 41

§ 1^{er}. Dans les huit jours du dépôt de la requête, le tribunal statue sur l'admissibilité de la demande.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible ou que l'ouverture de la procédure fait suite à la décision du tribunal conformément à l'article 40, § 1^{er}, 3°, le tribunal nomme dans sa décision un administrateur et, le cas échéant, une personne de confiance ou encore un expert judiciaire/technique, moyennant leur accord.

§ 3. De vertrouwenspersoon en de gerechtelijk/technisch deskundige kunnen op ongeacht welk tijdstip van de procedure worden aangesteld, bij eenvoudige brief ter griffie ingediend.

§ 4. In haar beschikking doet de rechtbank ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand, met hun instemming.

§ 5. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/5 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt. Die procedures worden opgeschort tot wanneer er uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van het verzoek om in aanmerking te komen voor de saneringsprocedure.

§ 6. De beschikking van toelaatbaarheid doet een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de verjaringstermijnen tot gevolg;

Het begin van de saneringsprocedure wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 7. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewaerende werking.

§ 8. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldenaar tot het volgende:

1. de verplichting zijn vermogen en zijn bedrijf als een goede huisvader te beheren;

2. het verbod enige daad te stellen die een gewoon bedrijfsbeheer te buiten gaat;

3. afgezien van daden van gewoon bedrijfsbeheer en teneinde een daad ten gunste van de sanering van de activiteit te stellen, de mogelijkheid bij de rechtbank te verzoeken om indeplaatsstelling van zekerheden of om de toestemming te mogen afwijken van het hem opgelegde verbod;

4. de verplichting om bij de onderhandelingen met de schuldeiser(s) te goeder trouw te handelen;

5. het verbod zijn onvermogen te vergroten;

6. onverminderd artikel 1675/15 van het Gerechtelijk Wetboek, de niet-tegenwerpbaarheid aan de schuldeisers van iedere door hem gestelde daad in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid;

§ 3. La personne de confiance et l'expert judiciaire/technique peuvent être désignés à tout moment de la procédure par simple courrier envoyé au greffe.

§ 4. Dans sa décision, le tribunal statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire, moyennant leur accord.

§ 5. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près desquelles les procédures visées à l'article 1675/5 du Code judiciaire sont pendantes. Ces procédures sont suspendues tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir le bénéfice de la procédure de redressement.

§ 6. La décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et des délais de prescription;

L'entrée en procédure de redressement est publiée au *Moniteur belge*.

§ 7. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

§ 8. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du débiteur:

1. l'obligation de gérer son patrimoine et son exploitation en bon père de famille;

2. l'interdiction de tout acte étranger à l'administration courante de l'exploitation;

3. hors actes d'administration courante et afin d'effectuer un acte en faveur du redressement de l'activité, la possibilité pour lui de solliciter auprès du tribunal des substitutions de garantie ou l'autorisation de déroger à l'interdiction qui lui est faite;

4. l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le(s) créancier(s);

5. l'interdiction d'aggraver son insolvabilité;

6. sans préjudice de l'article 1675/15 du Code Judiciaire, l'inopposabilité aux créanciers de tout acte accompli par lui au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité;

7. de verplichting tweedemaandelijks een staat van de bedrijfs- en huishoudrekeningen te bezorgen aan de bewindvoerder en de rechtbank, met bijvoeging van de bewijsstukken en de rekeninguittreksels.

§ 9. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldeiser tot het volgende:

1. de verplichting de aangifte van schuldvordering binnen een maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid te bezorgen; zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd;

2. de opschorting van de loop van de interesten;

3. de opschorting van de verjaringstermijnen;

4. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen en de verplichting bij de onderhandelingen met de schuldenaar te goeder trouw te handelen.

§ 10. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de bewindvoerder tot het volgende:

1. de verplichting erop toe te zien dat de menselijke waardigheid in acht wordt genomen tijdens de observatie- en onderhandelingsperiode, alsook tijdens het saneringsplan;

2. de verplichting alle inkomsten te innen op een rekening op naam van de schuldenaar;

3. de verplichting, ingeval de rekeningstand zulks mogelijk maakt, aan de schuldenaar alle bedragen over te maken die noodzakelijk zijn om tegemoet te komen aan de behoeften van het bedrijf en het huishouden;

4. de verplichting erop toe te zien dat de betaling wordt verricht van de pachtgelden en van de andere kosten die nodig zijn om de bedrijfsactiviteit voor te zetten;

5. de verplichting erop toe te zien dat de niet voor beslag vatbare bedragen in acht worden genomen;

6. de verplichting erop toe te zien dat wordt gezorgd voor de primaire behoeften, onder meer gezondheid, energie en voeding;

7. de verplichting om de schuldenaar, de schuldeisers en de rechtbank een halfjaarlijks rapport te bezorgen.

Indien de bewindvoerder zijn verplichtingen niet nakomt, kan een van de partijen bij gewone brief de rechtbank verzoeken om zijn vervanging of ontslag, overeenkomstig artikel 1675/17, § 4, van het Gerechtelijk

7. l'obligation de remettre, tous les deux mois, l'état des comptes de l'exploitation et de la famille à l'administrateur et au tribunal, avec les pièces et les extraits de compte.

§ 9. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du créancier:

1. l'obligation de remettre la déclaration de créance dans le mois suivant la notification de la déclaration d'admissibilité; à défaut, la créance est considérée comme non exigible;

2. la suspension des intérêts;

3. la suspension des délais de prescription;

4. un devoir de confidentialité et l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le débiteur.

§ 10. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef de l'administrateur:

1. l'obligation de veiller au respect de la dignité humaine durant la période d'observation ainsi que durant le plan de redressement;

2. l'obligation de percevoir tous les revenus sur un compte ouvert au nom du débiteur;

3. l'obligation de restituer au débiteur, si l'état du compte le permet, tous les montants nécessaires aux besoins de l'exploitation et de la famille;

4. l'obligation de veiller au paiement des baux et autres frais nécessaires à la poursuite de l'activité;

5. l'obligation de veiller au respect des montants insaisissables;

6. l'obligation de veiller à la couverture des besoins primaires que sont, entre autres, la santé, l'énergie et l'alimentation;

7. l'obligation de transmettre un rapport semestriel au débiteur, aux créanciers et au tribunal.

En cas de non-respect de ces obligations par l'administrateur, une des parties peut demander au tribunal, par simple courrier, son remplacement ou sa révocation, conformément à l'article 1675/17, § 4, du Code judiciaire.

Wetboek. Indien de bewindvoerder verhinderd is, voorziet de rechtbank ambtshalve in zijn vervanging.

§ 11. De beschikking van toelaatbaarheid heeft tot gevolg dat alle bestaande voorrechten worden opgeschort, behoudens ten aanzien van de bevoorrechte schuldeisers die vóór de sanering zouden hebben meegewerkt aan een minnelijke aanzuiveringsregeling of vrijwaringsprocedure. De beschikking van toelaatbaarheid heeft tot gevolg dat bevoorrechte schuldeisers worden aangewezen. In geval van een eventuele vereffeningsprocedure genieten de aldus aangewezen bevoorrechte schuldeisers voorrang.

§ 12. De beschikking van toelaatbaarheid doet de observatie- en onderhandelingstermijn ontstaan, die zes maanden loopt en tweemaal hernieuwbaar is.

§ 13. De beschikking van toelaatbaarheid heeft de opheffing van de borgstellingen tot gevolg.

§ 14. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op de uitspraak van de toelaatbaarheid.

Art. 42

Tijdens de observatie- en onderhandelingstermijn stelt de schuldenaar ontwerpen van saneringsplan op korte, middellange en lange termijn voor. Die ontwerpen worden overgezonden aan de bewindvoerder.

Art. 43

Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid brengt de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis van:

1. de verzoeker;
2. de betrokken schuldenaar;
3. de schuldeisers waarop het voorwerp van het verzoekschrift betrekking heeft;
4. de bemiddelaar, met toevoeging van een kopie van het verzoekschrift.

Deze kennisgeving geldt als betekening.

En cas d'empêchement de l'administrateur, le tribunal pourvoit d'office à son remplacement.

§ 11. La décision d'admissibilité entraîne la suspension de tous les privilèges existants, à l'exception des créanciers privilégiés qui auraient participé à une procédure amiable ou de sauvegarde préalable au redressement. La décision d'admissibilité entraîne la création de créanciers privilégiés désignés. Lors de l'éventuelle procédure de liquidation, les créanciers privilégiés ainsi créés deviennent prioritaires.

§ 12. La décision d'admissibilité fait débiter la période d'observation et de négociation qui court sur un délai de six mois, renouvelable deux fois.

§ 13. La décision d'admissibilité a pour conséquence la levée des cautions.

§ 14. Les effets de l'admissibilité prennent cours au lendemain du prononcé de l'admissibilité.

Art. 42

Durant la période d'observation et de négociation, le débiteur propose un plan de redressement à court terme, à moyen terme et à long terme. Ces plans sont transmis à l'administrateur.

Art. 43

Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier:

1. au requérant;
2. au débiteur concerné;
3. aux créanciers concernés par l'objet de la requête;
4. au médiateur, en y joignant une copie de la requête.

Cette notification vaut signification.

HOOFDSTUK 3

Optreden van de bewindvoerder**Afdeling 1***Saneringsplan***Art. 44**

De in de procedure opgenomen aangifte van schuld-vordering moet binnen een maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid bij de bewindvoerder worden verricht, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbericht gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde. Zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd. De aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aan-leiding kan geven.

Indien het verzoekschrift uitgaat van een schuldei-ser, neemt de bewindvoerder binnen drie dagen na zijn benoeming contact op met de schuldenaar. Deze laatste bezorgt de schuldvorderingen aan de bewindvoerder binnen de maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbevestiging gedagtekend en ondertekend door de bewindvoerder of zijn gemachtigde.

Art. 45

§ 1. De bewindvoerder stelt in overleg met de schuldenaar een algemeen ontwerp van saneringsplan op waarover hij onderhandelt met de schuldeisers.

§ 2. Het ontwerp bevat de maatregelen die nodig zijn om de in artikel 38 bedoelde doelstelling te bereiken. Het kan de volgende maatregelen omvatten:

1. het uitstel of de herschikking van de betaling van de schulden in hoofdsom, interesten en kosten;

2. de verlaging van de conventionele rentevoet tot de wettelijke rentevoet;

3. de opschorting van de gevolgen van de zakelijke zekerheden voor de duur van het saneringsplan, zonder dat die maatregel de grondslag kan schaden, alsmede de opschorting van de uitwerking van de overdrachten van schuldvordering;

CHAPITRE 3

De l'action de l'administrateur**Section 1^{re}***Du plan de redressement***Art. 44**

La déclaration de créance faisant l'objet de la pro-cédure doit être faite à l'administrateur dans le mois de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé, avec accusé de réception, soit par déclara-tion en ses bureaux, avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire. À défaut, la créance est réputée non exigible. Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

Si la requête émane d'un créancier, l'administrateur contacte le débiteur dans les trois jours de sa nomina-tion. Celui-ci transmet à l'administrateur les créances dans le mois de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux, avec accusé de réception daté et signé par l'administrateur ou son mandataire.

Art. 45

§ 1^{er}. L'administrateur définit un plan global de redressement avec le débiteur et le négocie avec les créanciers.

§ 2. Le plan contient les mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif visé à l'article 38. Il peut com-porter les mesures suivantes:

1. le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes en principal, intérêts et frais;

2. la réduction des taux d'intérêts conventionnels au taux d'intérêt légal;

3. la suspension, pour la durée du plan de redres-sement, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure puisse en compromettre l'assiette, de même que la suspension de l'effet des cessions de créances;

4. de gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de moratoire intresten, vergoedingen en kosten;

5. een progressief dividend dat minder dan 5 % mag bedragen;

6. de gedeeltelijke afstand van de activa van het landbouwbedrijf.

Het ontwerp moet een sociaal onderdeel als bedoeld in artikel 4 bevatten.

Art. 46

Het ontwerp moet door de partijen worden goedgekeurd binnen de maand na toezending ervan door de bewindvoerder. Ieder bezwaar moet ofwel bij aangezekende zending met ontvangstbevestiging ofwel door middel van een verklaring bij de bemiddelaar uiterlijk één maand na toezending van het ontwerp worden ingebracht. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met het ontwerp in te stemmen.

Art. 47

Indien alle partijen met het ontwerp instemmen, stelt de bewindvoerder een proces-verbaal van sanering op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank homologeert binnen een termijn van veertien dagen het proces-verbaal dat het gesloten akkoord vermeldt.

De duur van het saneringsplan mag niet langer zijn dan vijftien jaar.

De duur van het saneringsplan zal *pro rata* worden verminderd ingeval de landbouwer al in aanmerking is gekomen voor een plan in het kader van een eerdere minnelijke aanzuiveringsregeling of een vrijwaringsprocedure. In dat geval mag de totale duur van de plannen waarmee in het raam van de collectieve procedures is ingestemd, niet langer zijn dan vijftien jaar, behoudens uitzonderlijke omstandigheden.

Art. 48

Wanneer aan de in het plan opgenomen verplichtingen is voldaan, spreekt de rechtbank een vonnis tot sluiting uit.

4. la remise de dettes totale ou partielle des intérêts moratoires, indemnités et frais;

5. un dividende progressif pouvant être inférieur à 5 %;

6. la cession partielle de l'actif professionnel.

Le plan doit inclure un volet social tel que prévu à l'article 4.

Art. 46

Le plan doit être approuvé par les parties endéans le mois de son envoi par l'administrateur. Tout contredit doit être formé, soit par envoi recommandé, avec accusé de réception, soit par déclaration devant le médiateur dans le mois qui suit l'envoi du plan. À défaut de contredit formé dans les conditions et délais précités, les parties sont présumées consentir au plan.

Art. 47

En cas d'approbation du plan par toutes les parties, l'administrateur dresse un procès-verbal de redressement qu'il transmet au tribunal. Le tribunal homologue dans les quinze jours le procès-verbal actant l'accord intervenu.

La durée du plan de redressement ne peut excéder quinze ans.

La durée du plan de redressement sera diminuée d'autant dans le cas où l'agriculteur aurait déjà bénéficié d'un plan dans le cadre d'une procédure amiable ou de sauvegarde préalable. Dans ce cas, à moins de circonstances exceptionnelles, la durée totale des plans consentis dans le cadre des procédures collectives ne pourra excéder quinze ans.

Art. 48

Lorsque les obligations du plan ont été remplies, le tribunal prononce un jugement de clôture.

Art. 49

Indien het ontwerp niet binnen één maand na toezending ervan door de bewindvoerder aan de partijen wordt goedgekeurd, stelt hij een proces-verbaal van zwaarigheden op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank kan aan de betrokken partijen een saneringsplan opleggen.

Art. 50

De schuldvorderingen van 300 euro of minder worden terugbetaald binnen drie maanden na de homologatie van het plan.

Art. 51

Als de bewindvoerder geen saneringsplan kan voorstellen, stelt hij een proces-verbaal van zwaarigheden op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank beslist een vereffeningsprocedure op te leggen.

Art. 52

De rechtbank kan, op een met redenen omkleed verzoek van de schuldenaar en nadat de bewindvoerder verslag heeft uitgebracht, de doelstellingen en de middelen van het saneringsplan substantieel wijzigen.

Art. 53

Indien de bewindvoerder vaststelt dat de schuldenaar het saneringsplan niet nakomt, maakt hij daar melding van in een proces-verbaal van zwaarigheden, dat hij aan de rechtbank verzendt.

De rechtbank homologeert het proces-verbaal van zwaarigheden binnen vijftien dagen en legt de vereffeningsprocedure op.

Afdeling 2

Verhouding tussen de bewindvoerder en de schuldenaar

Art. 54

Tijdens de observatie- en onderhandelingsperiode ontmoet de bewindvoerder de schuldenaar ten minste eenmaal om de twee maanden, met het oog op de controle van de rekeningboeken van het bedrijf en van het huishouden.

Art. 49

À défaut d'approbation du plan endéans le mois, à dater de son envoi aux parties par l'administrateur, celui-ci rédige un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal. Le tribunal peut imposer un plan de redressement aux parties prenantes.

Art. 50

Les créances inférieures ou égales à 300 euros sont remboursées endéans les trois mois après l'homologation du plan.

Art. 51

Lorsque l'administrateur ne peut proposer un plan de redressement, il rédige un procès-verbal des difficultés qu'il transmet au tribunal. Le tribunal ordonne la procédure de liquidation.

Art. 52

Le tribunal peut, sur demande motivée du débiteur et après rapport de l'administrateur, modifier de façon substantielle le plan de redressement dans ses objectifs et ses moyens.

Art. 53

Si l'administrateur constate que le débiteur ne respecte pas le plan de redressement, il consigne ce non-respect dans un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal.

Le tribunal homologue le procès-verbal de difficultés dans les quinze jours et ordonne la procédure de liquidation.

Section 2

Des relations entre l'administrateur et le débiteur

Art. 54

Durant la période d'observation et de négociation, l'administrateur rencontre le débiteur au minimum une fois tous les deux mois, afin de contrôler les livres de comptes de l'exploitation et du ménage.

Art. 55

De bewindvoerder kan van de goederen van de schuldenaar deels “beheren”. Dat beheer geeft aanleiding tot de opening van specifiek daartoe bestemde bankrekeningen. De intrest wordt op de rekening van de debiteur gecrediteerd.

TITEL V

Vereffeningsprocedure

HOOFDSTUK 1

**Specifiek oogmerk
van de vereffeningsprocedure**

Art. 56

De vereffeningsprocedure strekt ertoe het einde van de bedrijfsactiviteit mogelijk te maken of het vermogen van de schuldenaar te gelde te maken door middel van een algemene of afzonderlijke afstand van zijn rechten of goederen.

Art. 57

Tot het indienen van een verzoek tot instelling van de vereffeningsprocedure zijn gemachtigd:

1. elke persoon met woonplaats in België die landbouw(st)er is en blijvend in staking van betaling verkeert, alsook zijn erfgenamen;
2. de rechtbank.

HOOFDSTUK 2

**Inleiding van het verzoek
tot vereffeningsprocedure**

Art. 58

§ 1. De vereffeningsprocedure wordt ingesteld ingevolge:

1. een bij de rechtbank aanhangig gemaakt verzoek van de schuldenaar of zijn erfgenamen, ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek;
2. de beslissing van de rechtbank ingevolge het proces-verbaal van zwaarigheden van de bemiddelaar of

Art. 55

L'administrateur peut “administrer” en partie les biens du débiteur. Cette administration donne lieu à l'ouverture de comptes bancaires spécialement dédiés. Les intérêts sont crédités au compte du débiteur.

TITRE V

*De la procédure de liquidation*CHAPITRE 1^{ER}**De l'objectif spécifique
de la procédure de liquidation**

Art. 56

La procédure de liquidation a pour objectif de permettre la fin à l'activité de l'exploitation ou de réaliser le patrimoine du débiteur par une cession globale ou séparée de ses droits ou de ses biens.

Art. 57

Sont habilités à introduire une requête d'ouverture de procédure de liquidation:

1. toute personne ayant la qualité d'agriculteur, domiciliée en Belgique et en état de cessation de paiements durable, ainsi que ses héritiers;
2. le tribunal.

CHAPITRE 2

**Introduction de la demande
de procédure de liquidation**

Art. 58

§ 1^{er}. L'ouverture de la procédure de liquidation fait suite:

1. à la requête du débiteur ou de ses héritiers, introduite devant le tribunal, par requête et instruite conformément aux articles 1027 et 1034 du Code judiciaire;
2. à la décision du tribunal, suite au procès-verbal de difficultés du médiateur ou de l'administrateur

de bewindvoerder, die vaststelt dat hetzij geen ontwerp van vrijwaringsregeling of saneringsplan kan worden opgesteld, hetzij de minnelijke aanzuiveringsregeling, de vrijwaringsregeling of het saneringsplan niet in acht is genomen.

§ 2. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen:

1. de dag, de maand en het jaar;
2. de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers; ingeval de verzoeker optreedt als rechtspersoon: de benaming en de zetel van de rechtspersoon, de schuldeisers en de schuldenaars van de verzoeker en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;
3. het onderwerp en in het kort de gronden van het verzoek;
4. de identiteit van een eventuele vertrouwenspersoon;
5. de identiteit van de eventueel voorgestelde bemiddelaar;
6. de identiteit van een eventuele gerechtelijk/technisch deskundige;
7. de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;
8. de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;
9. het totaal van de op de dag van de indiening van het verzoekschrift verschuldigde bedragen en schulden; de namen en adressen van de schuldeisers alsmede het door hen gevorderde bedrag;
10. de stand van de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling, als bedoeld in artikel 1334 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, als bedoeld in artikel 1337bis van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is;

constatant, soit l'impossibilité de conclure un plan de sauvegarde ou de redressement, soit le non-respect des plans de règlement amiable, de sauvegarde ou de redressement.

§ 2. La requête contient les mentions suivantes:

1. l'indication des jour, mois et an;
2. les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant les noms, prénoms, domiciles et qualités de ses représentants légaux; si le requérant agit dans le cadre d'une personne morale: la dénomination et le siège, les créanciers et débiteurs du requérant et les personnes qui se sont constituées comme sûreté personnelle;
3. l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;
4. l'identité d'une personne de confiance éventuelle;
5. l'identité du médiateur éventuellement proposé;
6. l'identité d'un expert judiciaire/technique éventuel;
7. les nom, prénoms, profession, domicile et date de naissance du conjoint du requérant ou de la, ou des, personne(s) cohabitant avec le requérant, le cas échéant leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;
8. les noms, prénoms et domiciles ou, s'il s'agit de personnes morales, les dénominations et les sièges des créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;
9. l'ensemble des montants exigibles et des dettes au jour du dépôt de la requête, les noms et adresses des créanciers et le montant exigé par eux;
10. l'état des procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334 du Code judiciaire, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337bis du Code judiciaire et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, dans lesquelles le requérant est engagé;

11. de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;

12. de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechtbank binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 59

§ 1. De rechtbank doet binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift uitspraak over de toelaatbaarheid van het verzoek.

§ 2. Als de rechtbank het verzoek toelaatbaar acht of als de procedure wordt ingesteld ingevolge de beslissing van de rechtbank overeenkomstig artikel 58, 2°, stelt zij in haar beschikking een vereffenaar aan, met diens akkoord, en in voorkomend geval een vertrouwenspersoon, of een gerechtelijk/technisch deskundige.

§ 3. In haar beschikking doet de rechtbank ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand.

§ 4. De vertrouwenspersoon en de gerechtelijk/technisch deskundige kunnen op ongeacht welk tijdstip van de procedure worden aangesteld, op bij eenvoudige brief ter griffie ingediend verzoek.

§ 5. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/5 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt. Die procedures worden opgeschort tot wanneer er uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van het verzoek om in aanmerking te komen voor de vereffeningprocedure.

Het begin van de procedure tot vereffening wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 6. De beschikking van toelaatbaarheid doet een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de verjaringstermijnen tot gevolg.

§ 7. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewaerende werking.

11. les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;

12. la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le tribunal invite le requérant, dans les huit jours, à compléter sa requête.

Art. 59

§ 1^{er}. Dans les huit jours du dépôt de la requête, le tribunal statue sur l'admissibilité de la demande.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible ou que l'ouverture de la procédure fait suite à la décision du tribunal, conformément à l'article 58, 2°, le tribunal nomme dans sa décision un liquidateur et, le cas échéant, une personne de confiance ou encore un expert judiciaire/technique.

§ 3. Dans sa décision, le tribunal statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire.

§ 4. La personne de confiance et l'expert judiciaire/technique peuvent être désignés à tout moment de la procédure, sur demande par simple courrier envoyé au greffe.

§ 5. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près desquelles les procédures visées à l'article 1675/5 du Code judiciaire sont pendantes. Ces procédures sont suspendues tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir le bénéfice de la procédure de liquidation.

L'entrée en procédure de liquidation est publiée au *Moniteur belge*.

§ 6. La décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et des délais de prescription.

§ 7. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

§ 8. De beschikking van toelaatbaarheid leidt voor de schuldeiser tot het volgende:

1. de verplichting de aangifte van schuldvordering binnen vijftien dagen na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid te bezorgen; zo niet wordt de schuldvordering als niet-oepsbaar beschouwd;

2. de opschorting van de loop van de interesten;

3. de opschorting van de verjaringstermijnen;

4. de verplichting de vertrouwelijkheid in acht te nemen en de verplichting bij de onderhandelingen met de schuldenaar te goeder trouw te handelen.

§ 9. De beschikking van toelaatbaarheid doet een observatie- en onderhandelingsperiode ontstaan die niet langer mag duren dan twee jaar, gedurende welke verkoop uit de hand de voorkeur heeft.

§ 10. De beschikking tot toelaatbaarheid heeft de opheffing tot gevolg van de waarborgen.

§ 11. De gevolgen van de beschikking tot toelaatbaarheid vangen aan de dag na de uitspraak van de toelaatbaarheid.

Art. 60

Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid brengt de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis van:

1. de verzoeker;

2. de betrokken schuldenaar;

3. de schuldeisers waarop het voorwerp van het verzoekschrift betrekking heeft;

4. de vereffenaar, met toevoeging van een kopie van het verzoekschrift.

Deze kennisgeving geldt als betekening.

Art. 61

De in de procedure opgenomen aangifte van schuldvordering moet uiterlijk één maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid bij de vereffenaar worden verricht, hetzij bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, hetzij bij aangifte op zijn kantoor

§ 8. La décision d'admissibilité entraîne, dans le chef du créancier:

1. l'obligation de remettre la déclaration de créance dans le mois suivant la notification de la déclaration d'admissibilité; à défaut, la créance est considérée comme non exigible;

2. la suspension des intérêts;

3. la suspension des délais de prescription;

4. un devoir de confidentialité et l'obligation d'agir de bonne foi dans la négociation avec le débiteur.

§ 9. La décision d'admissibilité fait naître une période d'observation et de négociation qui ne peut excéder deux ans durant lesquels la vente de gré à gré est privilégiée.

§ 10. La décision d'admissibilité a pour conséquence la levée des cautions.

§ 11. Les effets de l'admissibilité prennent cours au lendemain du prononcé de l'admissibilité.

Art. 60

Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier:

1. au requérant;

2. au débiteur concerné;

3. aux créanciers concernés par l'objet de la requête;

4. au liquidateur, en y joignant une copie de la requête.

Cette notification vaut signification.

Art. 61

La déclaration de créance faisant l'objet de la procédure doit être faite au liquidateur dans le mois de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par envoi recommandé, avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux, avec accusé de réception daté et

met ontvangstbevestiging gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde. Zo niet wordt de schuldvordering als niet-opeisbaar beschouwd. De aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aanleiding kan geven.

HOOFDSTUK 3

Optreden van de vereffenaar

Art. 62

§ 1. In overleg met de schuldenaar werkt de vereffenaar een ontwerp van vereffening uit, waarover hij met de schuldeisers onderhandelt.

§ 2. Het ontwerp houdt bij voorrang rekening met de schuldeisers die over het verzoeningsvoorrecht beschikken.

§ 3. Het ontwerp:

1. stelt voor de goederen voor professioneel gebruik van de schuldenaar, met uitzondering van elk ander goed, uit de hand te verkopen;

2. stelt voor het bedrijf te doen overnemen door de echtgenoot, een afstammeling tot in de tweede graad, een wettelijk samenwonende of een langstlevende, op grond van een door de vereffenaar goedgekeurd exploitatieplan;

3. stelt voor de gevolgen van de zakelijke zekerheden voor de duur van het vereffenningsplan op te schorten, zonder dat deze maatregel de grondslag ervan kan ondergraven, alsook de gevolgen van de overdracht van schuldvorderingen op te schorten;

4. bevat een sociaal onderdeel als bedoeld in artikel 4;

5. stelt voor de gebruikelijke rentevoet terug te brengen tot het wettelijke rentetarief;

6. stelt voor de schuld inzake de moratoire interesten en de kosten geheel of gedeeltelijk kwijt te schelden;

7. stelt een progressief dividend voor dat minder dan 5 % mag bedragen.

§ 4. Ofwel spreekt de rechtbank de verschoonbaarheid uit wanneer de schulden de waarde van de professionele activa overtreffen.

signé par le médiateur ou son mandataire. À défaut, la créance est réputée non exigible. Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

CHAPITRE 3

De l'action du liquidateur

Art. 62

§ 1^{er}. Le liquidateur établit, en concertation avec le débiteur, un plan de liquidation qu'il négocie avec les créanciers.

§ 2. Le plan tiendra compte, en priorité, des créanciers bénéficiant du privilège de conciliation.

§ 3. Le plan:

1. propose la vente de gré à gré des biens professionnels du débiteur, à l'exclusion de tout autre bien;

2. propose la reprise de l'exploitation par le conjoint, un descendant jusqu'au second degré, un cohabitant légal ou un survivant, sur la base d'un plan d'exploitation agréé par le liquidateur;

3. propose la suspension, pour la durée du plan de liquidation, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure puisse en compromettre l'assiette, de même que la suspension de l'effet des cessions de créances;

4. inclut un volet social tel que prévu à l'article 4;

5. propose la réduction des taux d'intérêts conventionnels au taux d'intérêt légal;

6. propose la remise de dettes totale ou partielle concernant les intérêts moratoires et les frais;

7. propose un dividende progressif pouvant être inférieur à 5 %.

§ 4. Si les dettes sont supérieures à l'actif professionnel, le tribunal pourra accorder l'excusabilité.

De duur van het vereffeningsplan bedraagt maximum twee jaar.

Art. 63

Het ontwerp moet door de partijen worden goedgekeurd uiterlijk één maand nadat het door de vereffenaar werd verzonden. Ieder bezwaar moet worden ingebracht, ofwel bij aangetekende zending met ontvangstbevestiging, ofwel door middel van een verklaring bij de vereffenaar uiterlijk één maand na de toezending van het ontwerp. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met het ontwerp in te stemmen.

Art. 64

Indien de partijen instemmen met het ontwerp, stelt de vereffenaar een proces-verbaal van vereffening op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank homologeert binnen vijftien dagen het proces-verbaal waarin het gesloten akkoord wordt vastgesteld.

Art. 65

Indien de partijen het ontwerp niet goedkeuren, stelt de vereffenaar een proces-verbaal van zwaarigheden op, dat hij aan de rechtbank verzendt. De rechtbank kan de betrokken partijen dan een vereffeningsplan opleggen.

Art. 66

Wanneer aan de in het plan opgenomen verplichtingen is voldaan, spreekt de rechtbank een vonnis tot sluiting uit.

Art. 67

Over de bewoning van de hoofdverblijfplaats komen de schuldenaar en de schuldeisers een respijttermijn overeen, waarbij de rechtbank terzake een woonvergoeding bepaalt.

Art. 68

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op de datum waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Le plan est d'une durée maximale de deux ans.

Art. 63

Le plan doit être approuvé par les parties endéans le mois de son envoi par le liquidateur. Tout contredit doit être formé soit par envoi recommandé avec accusé de réception, soit par déclaration devant le liquidateur dans le mois qui suit l'envoi du plan. À défaut de contredit formé dans les conditions et délais précités, les parties sont présumées consentir au plan.

Art. 64

En cas d'approbation du plan par les parties, le liquidateur dresse un procès-verbal de liquidation qu'il transmet au tribunal. Le tribunal homologue dans les quinze jours le procès-verbal actant l'accord intervenu.

Art. 65

À défaut d'approbation du plan par les parties, le liquidateur dresse un procès-verbal de difficultés qu'il transmet au tribunal. Le tribunal peut imposer un plan de liquidation aux parties prenantes.

Art. 66

Lorsque les obligations du plan ont été remplies, le tribunal prononce un jugement de clôture.

Art. 67

L'octroi d'un délai de grâce est conclu entre le débiteur et les créanciers concernant l'occupation de l'habitation principale, moyennant une indemnité d'occupation fixée par le tribunal.

Art. 68

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui de sa date de publication au *Moniteur Belge*.

TITEL VI

Wijzigingsbepalingen

Art. 69

Artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 18 december 2003 tot vaststelling van de voorwaarden van de volledige of gedeeltelijke kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 augustus 2011, wordt aangevuld met een punt 7°, luidende:

“7° de persoon tijdens de procedure van collectieve schuldenregeling, teneinde in de landbouwsector het behoud van de bedrijven en van de werkgelegenheid te waarborgen, op voorlegging van de beschikking van toelaatbaarheid, bedoeld in de artikelen 11, 25, 41 en 59 van de wet van ... betreffende de collectieve schuldenregelingsprocedures, tot behoud van de landbouwbedrijven en de werkgelegenheid in de landbouwsector, alsmede de persoon met overmatige schuldenlast, op voorlegging van een verklaring van hem waaruit blijkt dat de toekenning van de juridische tweedelijnsbijstand aangevraagd wordt met het oog op de inleiding van een procedure van collectieve schuldenregeling.”.

Art. 70

De Koning wordt gemachtigd de in artikel 69 bedoelde bepaling te wijzigen.

30 juni 2014

TITRE VI

Dispositions modificatives

Art. 69

L'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 18 décembre 2003 déterminant les conditions de la gratuité totale ou partielle du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 31 août 2011, est complété par le point suivant:

“7° la personne en cours de procédure collective visant à assurer le maintien des exploitations et de l'emploi dans le secteur agricole, sur présentation de la décision d'admissibilité visée aux articles 11, 25, 41 et 59 de la loi du ... relative aux procédures collectives visant à assurer le maintien des exploitations et de l'emploi dans le secteur agricole, de même que la personne surendettée, sur présentation d'une déclaration de sa part selon laquelle le bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne est sollicité en vue de l'introduction d'une procédure collective de dettes.”.

Art. 70

Le Roi est habilité à modifier la disposition visée à l'article 69.

30 juin 2014

Jean-Marc DELIZÉE (PS)
Fabienne WINCKEL (PS)
Paul-Olivier DELANNOIS (PS)